



**FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**GRADO EN TURISMO**

**Estudio Gramatical de una Web Turística en Alemán:  
*www.freiburg.de***

Trabajo Fin de Grado presentado por Julia Castro García, siendo el tutor del mismo el profesor Juan Fadrique Fernández Martínez.

Vº. Bº. del Tutor:

Alumna:

D. Juan Fadrique Fernández Martínez

D.<sup>a</sup> Julia Castro García

Sevilla. Junio de 2016





**GRADO EN TURISMO  
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO  
CURSO ACADÉMICO [2015-2016]**

TÍTULO:

**ESTUDIO GRAMATICAL DE UNA WEB TURÍSTICA EN ALEMÁN:  
*WWW.FREIBURG.DE***

AUTOR:

**JULIA CASTRO GARCÍA**

TUTOR:

**DR. JUAN FADRIQUE FERNÁNDEZ MARTÍNEZ**

DEPARTAMENTO:

**FILOLOGÍA ALEMANA**

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

**GRAMÁTICA ALEMANA**

RESUMEN:

Estudio gramatical de un texto extraído de la web turística de *Freiburg* a partir del análisis de sus sustantivos, adjetivos, verbos y preposiciones que permitirán ,a través de sus ejemplos, abordar la estructura oracional que lo conforma para acceder de este modo a la intención de su mensaje en un contexto turístico.

PALABRAS CLAVE:

Gramática; oración, turístico; *Freiburg*; mensaje; ejemplos.



## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1. EL SUSTANTIVO.....	3
1.1. Introducción .....	3
1.2. Clasificación de los sustantivos por género (excepto nombres propios) .....	3
1.3. Clasificación de nombres propios.....	12
1.4. Tipos especiales de sustantivos.....	14
1.5. Sustantivos simples y compuestos.....	15
1.6. La declinación del sustantivo.....	15
1.7. El género del sustantivo y procedencias latinas y griegas.....	16
1.8. Sustantivos procedentes de otras lenguas y extranjerismos.....	16
1.9. El número del sustantivo.....	16
1.10. Conclusiones .....	17
CAPÍTULO 2. EL ADJETIVO.....	19
2.1. Introducción.....	19
2.2. Clasificación del adjetivo en simples y compuestos y peculiaridades.....	19
2.3. El adjetivo con función predicativa.....	27
2.4. El adjetivo con función atributiva.....	28
2.4.1. Adjetivos atributivos con declinación débil.....	28
2.4.2. Adjetivos atributivos con declinación mixta.....	31
2.4.3. Adjetivos atributivos con declinación fuerte.....	32
2.5. Conclusiones.....	34
CAPÍTULO 3. EL VERBO.....	35
3.1. Introducción.....	35
3.2. El indicativo.....	35
3.3. El imperativo.....	37
3.4. La pasiva.....	38
3.5. El subjuntivo.....	39
3.6. El modal.....	40
3.7. Conclusiones .....	41
CAPÍTULO 4. LA PREPOSICIÓN.....	43
4.1. Introducción .....	43

4.2. Preposiciones con acusativo.....	43
4.2.1. Sintagma preposicional de espacio.....	43
4.2.2. Sintagma preposicional de tiempo.....	43
4.2.3. Sintagma preposicional de finalidad.....	43
4.2.4. Sintagma preposicional de modo.....	44
4.3. Preposiciones con dativo.....	44
4.3.1. Sintagma preposicional de espacio.....	44
4.3.2. Sintagma preposicional de tiempo.....	44
4.3.3. Sintagma preposicional de finalidad.....	44
4.3.4. Sintagma preposicional de modo.....	45
4.3.5. Sintagma preposicional de composición.....	45
4.3.6. Sintagma preposicional de causa.....	45
4.3.7. Sintagma preposicional de pertenencia.....	45
4.3.8. Sintagma preposicional de compañía.....	45
4.4. Preposiciones con acusativo o dativo.....	45
4.4.1. De acusativo.....	45
4.4.2. De dativo.....	46
4.5. Preposiciones con genitivo.....	47
4.6. Conclusiones.....	48
CAPÍTULO 5. LA ORACIÓN (CONJUNCIONES).....	49
5.1. Introducción.....	49
5.2. La oración simple.....	49
5.3. La oración compuesta.....	50
5.3.1. Oraciones coordinadas.....	51
5.3.2. Oraciones subordinadas.....	51
5.3.3. Oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales.....	54
5.4. Conclusiones.....	55
CONCLUSIONES FINALES.....	57
BIBLIOGRAFÍA.....	59
ANEXO.....	61

## INTRODUCCIÓN

El texto analizado ha sido extraído de una página web actual de la ciudad turística de *Freiburg*. El motivo de la elección ha sido abordar un caso real de comunicación eficaz con el futuro visitante. Para ello, se estudiará la gramática alemana, a través de ejemplos encontrados en el texto con el fin de extraer su intención comunicativa.

En primer lugar, se estudiará el sustantivo y el adjetivo a partir de tablas que contienen todos los vocablos encontrados en el texto para luego poder analizarlos. Más adelante, se pasará al análisis del verbo a través de transcripciones de oraciones que ejemplifiquen las tipologías que podemos encontrarnos.

Se dedicará otro apartado al estudio de las preposiciones que, si bien no pueden reflejar con tanta claridad el propósito del texto, resultarán fundamentales para la observación de los casos que rigen la oración.

Por último, se abordarán las oraciones, la relación que existen entre ellas y su importancia para hacer llegar el mensaje al amplio público de potenciales turistas.

Se comenzará por un análisis más riguroso de los elementos fundamentales para la formación de la oración, para seguir con un estudio más orientado a los ejemplos concretos y terminar con el análisis de las oraciones: estructura gramatical encargada de hacer llegar el mensaje al lector.





# CAPÍTULO 1

## EL SUSTANTIVO

### 1.1. INTRODUCCIÓN

El sustantivo alemán difiere del sustantivo castellano en varios aspectos. El más notorio de ellos es que su primera letra se escribe en mayúscula.

El sustantivo no sólo es variable en género y número como en la gramática castellana, sino que también se declina, si bien la declinación de éste resulta menos dificultosa que la de otros vocablos de la gramática alemana.

En alemán existen tres géneros: *das Maskulinum* (masculino), *das Femininum* (femenino) y *das Neutrum* (neutro). Junto a los sustantivos se utilizan los artículos *der*, *die* y *das* con el fin de indicar su género.

Existen algunas terminaciones propias de cada género que se pueden utilizar solamente de modo orientativo, pues existen muchas excepciones.

Algunas de las terminaciones más habituales son: las de masculino *-ich*, *-ist*, *-or*, *-ig*, *-ling*, *-ismus*, *-ant*, *-är*, *-eur*, *-iker* y *-ps*; las de femenino *-ei*, *-ung*, *-in*, *-heit*, *-keit*, *-ion*, *-ie*, *-schaft*, *-elle*, *-ik*, *-ur*, *-ade*, *-age*, *-ette*, *-enz*, *-ere*, *-ine*, *-isse*, *-tät*, *-itis*, *-ive*, *-se* y *-sis*; y las de neutro: *-chen*, *-lein*, *-ett*, *-ium*, *-ment*, *-tum* y *-eau*.

Por último, para la formación del plural del sustantivo se requiere manejar gran cantidad de sufijos, por lo cual conviene estudiar, como hacemos a continuación, cada sustantivo con su plural, del mismo modo que con su artículo.

### 1.2. CLASIFICACIÓN DE LOS SUSTANTIVOS POR GÉNERO (EXCEPTO NOMBRES PROPIOS)

A continuamos adjuntamos una tabla con todos los sustantivos extraídos del texto ordenados alfabéticamente, a excepción de los nombres propios que serán estudiados aparte. Se encuentran clasificados por género y acompañados de su correspondiente traducción.

Nótese que los que no se encuentran traducidos son aquéllos en los que pueden darse las siguientes circunstancias: nombres propios que no aceptan traducción; extranjerismos; o bien es el nombre propio protagonista de nuestro estudio, al cual se ha decidido no darle traducción.

<b>Maskulin</b>	<b>Neutrum</b>	<b>Femininum</b>
<i>Adlige/-n</i> (aristócrata)	<i>(aus) Versehen/-</i> (accidentalmente)	“ <i>Beize/-n</i> “ (bar, tasca)
<i>Ansatz/Ansätze</i> (suplemento, principio, enfoque)	<i>Angebot/-e</i> (oferta)	<i>Aktivität/-en</i> (actividad)
<i>Anziehungspunkt/-e</i> (atractivo)	<i>Angebot/-e</i> (oferta)	<i>Altstadt/-städte</i> (centro histórico)
<i>Architekt/-en</i> (arquitecto)	<i>Arbeitsraum/-räume</i> (cuarto de estudio)	<i>Altstadtsanierung/-en</i> (rehabilitación del centro histórico)
<i>Aufbau/-ten</i> (construcción adicional)	<i>Atelier/-s</i> (estudio)	<i>Angabe/-n</i> (indicación)
<i>Augustinereremit/-en</i> (ermitaño agustino)	<i>Auge/-n</i> (ojo, vista)	<i>Anreise/-n</i> (viaje de ida, llegada)
<i>Ausblick/-e</i> (vista, panorama)	<i>Ausflugsziel/-e</i> (destino (de una excursión))	<i>Arbeit/-en</i> (trabajo)
<i>Ausflug/-flüge</i> (excursión)	<i>Auto/-s</i> (coche)	<i>Architektur/ohne</i> (arquitectura)
<i>Bächle</i> (arroyito)	<i>Bad/bäder</i> (baño, balneario)	<i>Arkade/-n</i> (arcada)
<i>Balkon/-e</i> (balcón)	<i>Bauwerk/-e</i> (construcción, edificio)	<i>Attraktion/-en</i> (atracción)
<i>Basler/-</i> (habitante de Basilea)	<i>Beispiel/-e</i> (ejemplo)	<i>Aue/-n</i> (vega, isla)
<i>Bauernmarkt/-märkte</i> (mercado agrario)	<i>Bier/-e</i> (cerveza)	<i>Aufmerksamkeit/ohne</i> (atención)
<i>Beginn/ohne</i> (comienzo)	<i>Bierbrauen</i> (fabricación de cerveza)	<i>Ausflugfahrt/-en</i> (excursión)
<i>Begriff/-e</i> (concepto, idea, noción)	<i>Bild/-er</i> (cuadro)	<i>Auskunft/-künfte</i> (información)
<i>Besuch/-e</i> (visita)	<i>Brauwunder/-</i> (milagro de la elaboración)	<i>Außenmauer/-n</i> (extramuros)
<i>Besucher/-</i> (visitante)	<i>Büro/-s</i> (oficina)	<i>Ausstellung/-en</i> (exposición)
<i>Besucherbergwerk/-e</i> (mina para visitar)	<i>Caféhaus/-häuser</i> (cafetería)	<i>Ausstellungshalle/-n</i> (salón de exposiciones)
<i>Biergarten/-gärten</i> (cervecería al aire libre)	<i>Cluster/-s</i> ( <i>cluster</i> )	<i>Ausstellungsorte/-n</i> (tipo de exposición)
<i>Bilderbuchurlaub/-e</i> (vacaciones ideales)	<i>Dach/Dächer</i> (techo, tejado)	<i>Auswahl/ohne</i> (selección)
<i>Bildhauer/-</i> (escultor)	<i>Dach/Dächer</i> (tejado)	<i>Band/-s</i> (banda, grupo)
<i>Blick/ohne</i> (panorama, vistazo, ojeada)	<i>Denkmal/-mäler</i> (monumento)	<i>Bedingung/-en</i> (condición, condiciones)

<i>Boden/Böden</i> (tierra, terreno)	<i>Diorama/Dioramas</i> ( <b>diorama</b> )	<i>Bergbaugeschichte/ohne</i> (historia de la explotación minera)
<i>Bollenhut/-hüte</i> (sombrero de pompones)	<i>Dreifach</i> (triple)	<i>Beschreibung/-en</i> (descripción)
<i>Brauch/Bräuche</i> (costumbre)	<i>Dreiländereck/ohne</i> (punto de encuentro de las fronteras de tres países)	<i>Beseitigung/-en</i> (eliminación, arreglo, retirada, supresión)
<i>Brauereialltag/ohne</i> (día a día de la cervecería)	<i>Eck/-e</i> (ángulo)	<i>Besucherin/-nen</i> (visitante)
<i>Brunnen/-</i> (pozo, fuente)	<i>Ende/ohne</i> (fin, final)	<i>Bewegung/-en</i> (emoción)
<i>Buchungsservice/ohne</i> (servicio de reservas)	<i>Erlebnis/-se</i> (vivencia)	<i>Bier-Brauerei/-en</i> (fábrica de cerveza)
<i>Bummel/-</i> (vuelta, paseo)	<i>Essen/-</i> (comida)	<b>Bildender Kunst (artes visuales)</b>
<i>Bürger/-</i> (burgués)	<i>Fachwerkhaus/-häuser</i> (casa de paredes entramadas)	<i>Bronze/-n</i> (bronce)
<i>Choral/Choräle</i> (cántico)	<i>Fahrradfahren</i> (ciclismo)	<i>Burg/-en</i> (castillo)
<i>Einblick/-e</i> (vista, mirada)	<i>Finanzgebäude/-</i> (edificio de Hacienda)	<i>Bürgerschaft/ohne</i> (población)
<i>Eingang/-gänge</i> (entrada)	<i>Franziskanerkloster/-Klöster</i> (convento franciscano)	<i>Büste/-n</i> (busto)
<i>Einheimische/-n</i> (habitante)	<i>Gästeführungsunternehmen/-</i> (empresa de gestión de visitantes)	Co. (Cía.)
<i>Einsatz/-sätze</i> (aplicación)	<i>Gasthaus/häuser</i> (fonda, casa de huéspedes)	<i>Dame/-n</i> (dama, señora)
<i>Eintritt/-e</i> (entrada)	<i>Gebäude/-</i> (edificio)	<i>Dauer/ohne</i> ( <b>duración, período</b> )
<i>Erfolg/-e</i> (éxito)	<i>Gefängnis/-se</i> (prisión, cárcel)	<i>Einkaufsmeile/-n</i> (calle comercial)
<i>Erlebnispark/-s</i> (parque temático)	<i>Geheimnis/-se</i> (secreto, misterio)	<i>Einrichtung/-en</i> (mobiliario, institución, instalación, fundación)
<i>Faktor/-en</i> (factor)	<i>Gelächter/-</i> (risa, carcajada)	<i>Einstrahlung/-en</i> (insolación)
<i>Fall/Fälle</i> (caso)	<i>Gemüse/-</i> (verdura)	<i>Energie/-n</i> (energía)
<i>Figurschmuck/ohne</i> (joya/adorno de figura)	<i>Geschäft/-e</i> (negocio, tienda)	<i>Entspannung/-en</i> (relajación)
<i>Film/-e</i> (película)	<i>Giebelhaus/-häuser</i> (casa con frontón)	<i>Entstehungszeit/-en</i> (origen de los tiempos)
<i>Fischerau</i> (pescador)	<i>Glockenspiel/-e</i> (carillón)	<i>Erde/-n</i> (tierra)
<i>Freiburg-Aufenthalt/-e</i>	<i>Gold/-</i> (oro)	<i>Erforschung/-en</i>

(estancia en <i>Freiburg</i> )		(investigación)
<i>Freiburgerin/-nen</i> (friburguesa)	<i>Grün/ohne</i> (verde, verdor)	<i>Erhaltung/-en</i> (conservación, mantenimiento)
<i>Fuß/Füße</i> (pie)	<i>Handwerkerviertel/-</i> (barrio obrero)	<i>Erwähnung/-en</i> (mención)
<i>Gässle/-</i> (callejoncito)	<i>Haus/Häuser</i> (casa)	<i>Fahrt/-en</i> (excursión)
<i>Gästeführer/-</i> (guía turístico)	<i>Heimspiel/-e</i> (partido en campo propio)	<i>Familie/-n</i> (familia)
<i>Gasthof /-Höffe</i> (posada)	<i>Hektar/-e</i> (hectárea)	<i>Farbe/-n</i> (color)
<i>Gastkünstler</i> (artista invitado)	<i>Herz/-en</i> (corazón)	<i>Fassade/-n</i> (fachada)
<i>Gaumen/-</i> (paladar)	<i>Hotel/-s</i> (hotel)	<i>Ferienwohnung/-en</i> (apartamento para las vacaciones)
<i>Gebäudekomplex/-e</i> (complejo arquitectónico)	<i>Innere/-</i> (interior)	<i>Fläche/-n</i> (superficie, terreno)
<i>Geldbeutel/-</i> (monedero)	<i>Jahr/-e</i> (año)	<i>Förderung/-en</i> (promoción, fomento)
<i>Genuss/-nüsse</i> (placer)	<i>Jahrhundert/-e</i> (siglo)	<i>Frau/-en</i> (mujer)
<i>Gerberau</i> (curtidor)	<i>Kaufhaus/-häuser</i> (centro comercial)	<i>Freiburger/-</i> (friburgués)
<i>Gerichtssaal/-säle</i> (sala de audiencia)	<i>Kaufhaus/häuser</i> (grandes almacenes)	<i>Freizeitaktivität/-en</i> (actividad de tiempo libre)
<i>Geschmack/-mäcker</i> (sabor, gusto)	<i>Kellergewölbe/-</i> (sótano abovedado)	<i>Führung/-en</i> (visita )
<i>Geschmack/ohne</i> (gusto)	<i>Kilowatt/-</i> (kilovatio)	<i>Galerie/-n</i> ( <b>galería</b> )
<i>Gewerbekanal/-näle</i> (canal comercial)	<i>Kind/-er</i> (niño)	<i>Gasse/-n</i> (callejón)
<i>Gipfel/-</i> (cumbre, cima)	<i>Klettern</i> (escalada)	<i>Gastronomie-Liste/-n</i> (lista gastronómica)
<i>Glanzpunkt/-e</i> (punto culminante)	<i>Klima/-s, -te</i> (clima)	<i>Gastronomie/-ohne</i> (gastronomía)
<i>Groß</i> (grandes)	<i>Kloster/Klöster</i> (convento)	<i>Gebirgslandschaft/-en</i> (paisaje de montaña)
<i>Grund/ohne</i> (base)	<i>Konzert/-e</i> (concierto)	<i>Gegend/-en</i> (región, zona)
<i>Guide/-s</i> ( <i>guide</i> )	<i>Kopfsteinpflaster/-</i> (adoquinado, empedrado)	<i>Gegenwartskunst/-künste</i> (arte contemporáneo)
<i>Handel/ohne</i> (comercio)	<i>Kunsthandwerkprodukt/-e</i> (productos de artesanía)	<i>Genießerregion/-en</i> (región sibarita)
<i>Hinweis/-e</i> (indicación, advertencia)	<i>Leitsystem</i> (sistema de control)	<i>Geschichte/-</i> (historia)

<i>Historiker/-</i> (historiador)	<i>Lokall/-e</i> (local, pub, restaurante)	<i>Gesundheit/ohne</i> (salud)
<i>Hochaltar/-täre</i> (altar mayor)	<i>Löschwasser/-wässer</i> (agua de extinción)	<i>Gesundheitswirtschaft/-en</i> (economía de la salud)
<i>Hof/Höfe</i> (patio, corte)	<i>Meter/-</i> (metro)	<i>Glasmalerai/ohne</i> (pintura sobre vidrio)
<i>Innenraum/-räume</i> ((espacio) interior)	<i>Mitgliedsmuseum</i> (socio del museo)	<i>Glocke/-n</i> (campana)
<i>Kalksteinsockel/-</i> (zócalo de piedra caliza)	<i>Mittelgebirge/-</i> (montaña de media altura)	<i>Großstadt/-städte</i> (metrópolis)
<i>Kilometer/-</i> (kilómetro)	<i>Museum/Museen</i> (museo)	<i>Grünanlage/-n</i> (zona verde)
<i>Klein</i> (pequeños)	<i>Museumcafé/-s</i> (cafetería del museo)	<b>Gründung/-en</b> <b>(fundación, creación)</b>
<i>Klettersteig</i> (vía ferrata)	<i>Naturschutzgebiet/-e</i> (parque nacional, reserva natural)	<i>Haupteinkaufsstraße/-n</i> (calle comercial principal)
<i>Knotenpunkt/-e</i> (nudo de comunicaciones)	<b>Niveau/-s (nivel)</b>	<i>Hauptfassade/-n</i> (fachada principal)
<b>Kongress/-e (congreso)</b>	<i>Nutztier/-e</i> (ganado)	<i>Haupthalle/-n</i> (vestíbulo principal)
<i>Kreuzgang/-gänge</i> (claustro)	<i>Obst/ohne</i> (fruta)	<i>Herbstsonne/...</i> (sol de otoño)
<i>Krieg/-e</i> (guerra)	<i>Parlamentgebäude/-</i> (edificio del parlamento)	<i>Herrenmode/-n</i> (moda masculina)
<i>Kulturtipp/-s</i> (consejo cultural)	<i>Plätschern/ohne</i> (murmullo)	<i>Höhe/-n</i> (altura)
<i>Künstler/-</i> (artista)	<i>Portrait/-s</i> (retrato)	<i>Höhel/-n</i> (altura)
<i>Künstlerbedarf/ohne</i> (demanda de artista)	<i>Privathaus/-häuser</i> (casa particular)	<i>Information/-en</i> (información)
<b>Kunstverein/-e (círculo artístico)</b>	<i>Privatzimmer/-</i> (habitación privada)	<i>Infrastruktur/-en</i> (infraestructura)
<i>Lebensstil/-e</i> (estilo de vida)	<i>Programm/-e</i> (programa)	<i>Innenseite/-n</i> (parte interior)
<i>Luftangriff/-e</i> (ataque aéreo)	<i>Quadratmeter/-</i> (metro cuadrado)	<i>Innenstadt/-städte</i> (centro de la ciudad)
<i>Maler/-</i> (pintor)	<i>Rathausdach/-dächer</i> (techo del ayuntamiento)	<i>Insel/-n</i> (isla)
<i>Mischwald/-wälder</i> (bosque mixto)	<i>Ratsgebäude Freiburgs</i> (edificio del Consejo de Freiburg)	<i>Jahreskarte/-n</i> (abono anual)
<i>Mix/-e</i> (mezcla)	<i>Repertoire/-s</i> (repertorio)	<i>Kanufahrt/-en</i> (excursión en canoa)
<i>Montag/-e</i> (lunes)	<i>Schauspiel/-e</i> (función nieza)	<i>Karte/-n</i> (mapa)

	de teatro, espectáculo)	
<i>Münsterbau/-</i> (construcción de la catedral)	<i>Schwarzwaldhaus/-häuser</i> (casa de la Selva negra)	<i>Kirche/-n</i> (iglesia)
<i>Münsterladen/-läden</i> (tienda de la catedral)	Schwimmen/ <i>ohne</i> (natación)	<i>Kirche/-n</i> (iglesia)
<i>Münstermarkt</i> (mercado de la catedral)	<i>Shopping/-s</i> ( <i>shopping</i> )	<i>Klosterkirche/-n</i> (iglesia del convento)
<i>Münsterturm/-türme</i> (torre de la catedral)	<i>Siegel/-</i> (sello)	<i>Kneipe/-n</i> (bar, tasca)
<i>Museumbau/ohne</i> (construcción del museo)	<i>Silberbergwerk/-e</i> (mina de plata)	<i>Koppell/-n</i> (dehesa)
<i>Museumsbau/-bauten</i> (edificio del museo)	<i>Sinnbild/-er</i> (símbolo)	<i>Kreuzung/-en</i> (intersección)
<i>Nahverkehr/ohne</i> (tráfico de cercanías)	<i>Skifahren</i> (Esquí)	<i>Krieg/-e</i> (guerra)
<i>Name/-n</i> (nombre)	<i>Souvenir/-s</i> (souvenir)	<i>Küche/-n</i> (cocina)
<i>Neue/-n</i> (nuevo)	<i>Sportevents</i>	<i>Kuckucksuhr/-en</i> (reloj de cuco)
<i>November/-</i> (noviembre)	<i>Stadtbild/-</i> (aspecto urbano)	<i>Kulinarik</i> (culinaria)
<i>Oberbürgermeister/-</i> (primer alcalde)	<i>Stadtoberhaupt/-häupter</i> (primer/a alcalde/sa)	<i>Kultur/-en</i> (cultura)
<b>Online-Auftritt</b> (plataforma online)	<i>Stadttor/-e</i> (puerta de la ciudad)	<i>Kulturveranstaltung/-en</i> (evento cultural)
<i>Ort/-e</i> (lugar, sitio)	<i>Sterne-Lokal/-e</i> (local/ restaurante de estrellas)	<i>Kunst/Künste</i> (arte)
<i>Park/-s</i> (parque)	<i>Studentenlokal/-e</i> (local estudiantil)	<i>Künstlerwerkstatt/-stätten</i> (taller de artistas)
<i>Partner</i> (compañero)	<i>Theater/ohne</i> (teatro)	<i>Kunstsammlung/-en</i> (colección de arte)
<i>Pass/Pässe</i> (pase)	<i>Thermalbad/bäder</i> (centro termal)	<i>Landschaft/-en</i> (paisaje)
<i>Platz/plätze</i> (plaza)	<i>Ticket/-s</i> (billete, entrada)	<i>Langeweile/ohne</i> (aburrimiento)
<i>Portalerker/-</i> (portal voladizo)	<i>Tiergehege/-</i> (parque de animales)	<i>Langlaufloipe/-n</i> (pista de esquí de fondo)
<i>Proberaum/Proberäume</i> (sala de ensayo)	<i>Tor/-e</i> (portal)	<i>Lebensqualität/ohne</i> (calidad de vida)
<i>Prospekt/-e</i> (folleto)	<i>Trauzimmer/-</i> (sala de bodas)	<i>Legende/-n</i> (leyenda)
<i>Prozess/-e</i> (proceso)	<i>Trinken/...</i> (bebida)	<i>Leistungsfähigkeit/ohne</i> (productividad)
<i>Rathausbau/-ohne</i>	<i>Türmchen</i> (torrecita)	<i>Literatur/-en</i> (literatura)

(construcción del ayuntamiento)		
<i>Raum/Räume</i> (área, zona)	<i>Universitätsviertel/ohne</i> (barrio universitario)	<i>Malerei/ohne</i> (pintura)
<i>Reingeschmeckel/-n</i> (advenedizo)	<i>Unternehmen/-</i> (empresa, establecimiento)	<i>Marktverwaltung</i> (administración del mercado)
<i>Reiter/-</i> (jinete)	<i>Unternehmen/-</i> (establecimiento, proyecto, empresa)	<i>Meisterleistung/-en</i> (obra maestra)
<i>Rundgang/-gänge</i> (circuito)	<i>Urlaubsflair/-ohne</i> (encanto vacacional)	<i>Messe/-n</i> (feria)
<i>Samstag/-e</i> (sábado)	<i>Verkehrsmittel/-</i> (medio de transporte)	<i>Mittagsstunde/-n</i> (mediodía)
<i>Schatz/Schätze</i> (tesoro)	<i>Verweilen/ohne</i> (estancia, permanencia)	<i>Möglichkeit/-en</i> (posibilidad, oportunidad)
<i>Schlusspunkt/-e</i> (punto final)	<i>Volkslied/-er</i> (canción popular)	<i>Münsterbauhütte/-n</i> (talleres de construcción de la catedral)
<i>Schmuck/ohne</i> (joya, adorno, decoración)	<i>Wahrzeichen/-</i> (monumento característico)	<i>Münsterführung/-en</i> (visita de la catedral)
<i>Schriftsteller/-</i> (escritor)	<i>Wandern/ohne</i> (senderismo)	<i>Musik/ohne</i> (música)
<i>Schritt/-e</i> (paso)	<i>Wappen/-</i> (escudo)	<i>Nachbarschaft/ohne</i> (vecindad)
<i>Schritt/-e</i> (paso)	<i>Weinbaugebiet/-e</i> (región vinícola)	<i>Nähe/ohne</i> (proximidad)
<i>Schwabe/-n</i> (suabo)	<i>Weinfest/-e</i> (fiesta)	<i>Natur/ohne</i> (naturaleza)
<i>See/-n</i> (lago)	<i>Weingut/-güter</i> (explotación vinícola)	<i>Parkanlage/-n</i> (parque)
<i>Service/ohne</i> (servicio)	<i>Werk/-e</i> (obra, trabajo)	<i>Performance/-s</i> (performance)
<i>Sinn/-e</i> (sentido)	<i>Windrad/-räder</i> (molinillo)	<i>Position/-en</i> (posición)
<i>Sommer/-</i> (verano)	<i>Wohnatelier/-s</i> (estudio)	<i>Präsentation/-en</i> (presentación)
<i>Sommerabend/-e</i> (noche de verano)	<i>Wohnhaus/-häuser</i> (edificio de viviendas)	<i>Referenz/-en</i> (referencias)
<i>Sport/ohne</i> (deporte)	<i>Zeichen/-</i> (símbolo, señal)	<i>Region/-en</i> (región)
<b>Sportsuchenden</b> (buscadores de deporte)	<i>Ziel/-e</i> (destino)	<i>Reiseleitung/ohne</i> (guía de viaje)
<i>Sportverein/-e</i> (club deportivo)	<i>Zusammenspiel</i> (juego de equipo)	<i>Ruhe/ohne</i> (calma, tranquilidad, silencio)
<i>Stadtpatron/-...</i> (patrón de la ciudad)		<i>Ruine/-n</i> (ruina)

<i>Stadtschreiber/-</i> (escritor urbano)		<i>Sache/-n</i> (asunto, cosa)
<b><i>Standort/-e</i></b> ( <b><i>sitio, lugar</i></b> )		<i>Salzgrotte/-n</i> (gruta de sal)
<i>Startpunkt/-e</i> (punto de partida)		<i>Sauna/Saunen</i> (sauna)
<i>Stein/-e</i> (piedra)		<i>Schule/-n</i> (colegio)
<i>Steinmetz/-en</i> (cantero)		<i>Schwarzwald Kirschtorte/-n</i> (tarta de cerezas de la Selva negra)
<i>Still/-e</i> (estilo)		<i>Sehenswürdigkeit/-en</i> (atracción turística, monumento)
<i>Stolz/ohne</i> (orgullo)		<i>Seilbahn/-en</i> (funicular)
<i>Süden/ohne</i> (sur)		<i>Seite/-n</i> (lado)
<i>Tagesausflug/-flüge</i> (excursión de un día)		<i>Seite/-n</i> (parte)
<i>Teil/-e</i> (parte)		<i>Solaranlage/-n</i> (central solar)
<i>Teil/-e</i> (parte)		<b><i>Sonderausstellung/-en</i></b> ( <b><i>exposición especial</i></b> )
<i>Themenbereich/-e</i> (área temática)		<i>Sonne/-n</i> (sol)
<i>Tierpark/-s</i> (zoológico)		<i>Sonnenscheinstunden</i> (horas de sol)
<i>Tippl/-s</i> (consejo)		<i>Sonnenstunden</i> (horas de sol)
<i>Torturm/-türme</i> (campanario)		<i>Spezialität/-en</i> (especialidad)
<i>Tourismus/ohne</i> (turismo)		<i>Spielwiese/-n</i> (campo de juegos)
<i>Tourist/-en</i> (turista)		<i>Sportveranstaltung/-en</i> (evento deportivo)
<i>Turm/Türme</i> (torre, campanario)		<i>Stadt/Städte</i> (ciudad)
<i>Umlauf/-läufe</i> (vuelta)		<i>Stadtbefestigung/-en</i> (fortificación de la ciudad)
<i>Unglücksrabe/-n</i> (ave de mal agüero)		<i>Stadtführung/-en</i> (visita guiada a una ciudad)
<i>Vegetarier/-</i> (vegetariano)		<i>Stadtgeschichte/ohne</i> (historia de la ciudad)
<i>Vegetarisch/-e</i> (vegetariano)		<i>Stadtrundgang</i> (circuito guiado de la ciudad)



<i>Vorschlag/-schläge</i> (propuesta, recomendación)		<i>Stelle/-n</i> (lugar, sitio)
<i>Vortrag/-träge</i> (conferencia)		<i>Stunde/-n</i> (hora)
<i>Wagen/-</i> (coche)		<i>Südseite/- n</i> (lado sur)
<i>Wald/Wälder</i> (bosque, selva)		<i>Temperatur/-en</i> (temperatura)
<i>Walfisch/-e</i> (ballena)		<b><i>Tendenz/-en (tendencia)</i></b>
<i>Wasserlauf/-läufe</i> (corriente de agua)		<i>Tofu-Variante</i> (tofu- variante)
<i>Wein/-e</i> (vino)		<i>Tour/-en</i> (tour)
<i>Weinberg/-e</i> (viñedo)		<i>Tourist Information/-en</i> (información turística)
<i>Werkstattraum/-räume</i> (cuarto taller)		<i>Übernachtung/-en</i> (pernoctación)
<i>Wurststand/-stände</i> (puesto de salchichas (o embutidos))		<i>Übersicht/-en</i> (visión general, resumen)
<i>Zinnengarten/-gärten</i> (jardín de almenas)		<b><i>Übersichtskarte/-n (mapa sinóptico)</i></b>
<i>Zoll/Zölle</i> (aranceles)		<i>Umgebung/-en</i> (alrededores)
<i>Zusammenschluss/- schlüsse</i> (agrupación)		<i>Umgebung/-en</i> (alrededores)
		<i>Unterhaltung/ohne</i> (entretenimiento, diversión)
		<i>Unterkunft/-künfte</i> (alojamiento)
		<i>Vegetation/-en</i> (vegetación)
		<i>Veranstaltung/-en</i> (acto, ceremonia, evento)
		<i>Versammlung/-en</i> (reunión)
		<i>Versorgung/-</i> (abastecimiento)
		<i>Vielzahl/ohne</i> (multitud)
		<i>Vielzahl/ohne</i> (multitud)
		<i>Wehranlage/-n</i> (vertedero hidráulico)

		<b>Wellness/ohne (wellness)</b>
		<i>Welt/-en (mundo)</i>
		<i>Wendeltreppe/-n (escalera de caracol)</i>
		<i>Wiederherstellung/-en (reparación, reconstrucción)</i>
		<i>Winzergenossenschaft/-en (cooperativa viticultora)</i>
		<b>Zinnfigur/-en (figura de plomo)</b>
		<i>Zugehörigkeit/ohne (pertenencia)</i>

Tabla 1.1. Clasificación de los sustantivos por género (exceptuando nombres propios)

Fuente: *Elaboración propia*

Si bien ha facilitado mucho a la detección del sustantivo el hecho de que éstos comiencen con mayúscula, ha resultado algo dificultoso detectar los nombres propios, especialmente en sustantivos que, según el ámbito, pueden ser nombre común o propio, como *-s Rathaus*, *-s Erzbischöfliche Palais* o *-s Archäologische Museum*.

Finalmente se ha decidido considerarlos nombres propios, pues es ésa la función que cumplen en el texto del que han sido extraídos. Así, por ejemplo, el sustantivo 'ayuntamiento' es un nombre común hasta el momento en que designe al ayuntamiento de una ciudad. Como en este caso se refiere al Ayuntamiento de *Freiburg*, lo consideramos nombre propio.

### 1.3. CLASIFICACIÓN DE NOMBRES PROPIOS

A continuación adjuntamos una tabla con los tipos de nombres propios. Obsérvese que éstos no pueden tener plural.

<b>Nombre propio de continentes, países, regiones y ciudades</b>	<i>-s Europa (Europa), -s Deutschland (Alemania), -s Süddeutschlands (Alemania del Sur), -s Frankreich (Francia), -e Schweiz (Suiza), -e Nordschweiz (Suiza septentrional), -s Island (Islandia), -s Griechenland (Grecia), -s Portugal (Portugal), -s Baden-Württemberg, -s Südbaden (Baden del Sur), -s Elsass (Alsacia), -s Colmar, -s Rotterdam y -s Freiburg</i>
<b>Nombres propios de lugares geográficos</b>	<i>-r Feldberg, -r Tuniberg, -r Schwarzwald (Selva Negra), -r Altrhein (Viejo Rin), -r Rhein (Rin), -e Vogesen (Cordillera de los Vosgos), -r Freiburgs Hausberg (montaña cerca de la ciudad de Freiburg), -e Rheinebene (llanura del Rin) -r Kaiserstuhl y -s</i>

	<i>Schauinsland</i>
<b>Nombre propio de parques</b>	<i>-r Steinwasenpark (Parque Steinwasen), -r Colombipark (Parque Colombi) y -s Europa-Park</i>
<b>Nombre propio de personas</b>	<i>Erasmus, Heiligen Georg, Carl Jakob Burckhardt, Hans Baldung Grien, Richard Wagner, Bertold II, Otto Winterer y Johann Christian Wentzinger</i>
<b>Nombre propio de calles</b>	<i>-e Franziskanergasse (Callejón Franciscano), -e Münsterstraße (Calle de la Catedral), -e Herrenstraße (Calle Señorial), -e Münzgasse (Callejón Münz), -e Konviktstraße (Calle del Internado), -e Bertoldstraße (Calle Bertold), -e Turmstraße (Calle de la Torre), -e Kaiser-Joseph-Straße (Calle del Emperador Joseph), -e Franziskanergasse (Callejón Franciscano), -e Badische Weinstraße (Calle Vino de Baden), -e Marktgasse (Callejón del Mercado) y -e Rathausgasse (Callejón del Ayuntamiento)</i>
<b>Nombre propio de plazas</b>	<i>-r Augustinerplatz (Plaza Agustina), -rRathausplatz (Plaza del Ayuntamiento) y -r Münsterplatz (Plaza de la Catedral)</i>
<b>Nombre propio de tours y visitas guiadas</b>	<i>-e Bächle-Tour (Tour del Arroyito), -e Münster-Tour (Tour de la Catedral), -e Museums-Tour (Tour de Museos), -e Schlossberg-Tour (Tour del Castillo de la Colina), -e Kulinarik (Culinaria), -e Green City Tour (Tour de la Green City), -e Shopping-Tour (Tour de Shopping), -e Barrierefreie Führung (Visita Guiada Libre de Barreras), -e Segwaytour (Tour Segway) y -e Kirchen-Tour (Tour de las Iglesias), -e Erlebnisführung (Visita Guiada de Experiencia), -e Themaführung y -e Themenführung (Visita Temática), -e Schauspielführung (Visita de Espectáculo), -e Solarführung (Visita Soleada), -e Umweltführung (Visita en el Entorno), -e Radführung (Visita en Bici), -e Aktivführung (Visita Activa), Brauereiführung (Visita Guiada a la Cervecería)</i>
<b>Nombre propio de organismos, entidades y marcas</b>	<i>-s SC-Stadion (Estadio SC), -r SC Freiburg, -s HealthRegion Freiburg, -e "Regionale", -e Musikstadt Freiburg (Freiburg Ciudad de la Música), -s Green City, -r Segway, -s 'kunst-in-freiburg.de', -r HolidayInsider y -e Bauverein</i>
<b>Nombre propio de museos</b>	<i>-s Archäologische Museum Colombischlössle (Museo Arqueológico del Castillete de Colombi), -s Wentzingerhaus/Museum für Stadtgeschichte (Casa-Museo de la Historia Urbana de Wentzinger), -s Museumsbergwerk (Museo de las Minas), -s Museum Natur und Mensch (Museo de la Naturaleza y el Hombre), -s Museum für Stadtgeschichte (Museo de la Historia Urbana) y -s Augustinermuseum (Museo Agustino)</i>
<b>Monumentos, lugares y atracciones turísticas de la</b>	<i>-r Fischbrunnen (Fuente del Pez), -s Herrscherhaus(Casa del Gobernante), -e Universität/-en (Universidad), -s "Collegium Universitatis", -s Erzbischöflichen Ordinariat (Sede Arzobispal), -s Kunsthau L6 (Centro Artístico L6). -s Theater Freiburg (Teatro de</i>

<b>ciudad</b>	<p><i>Freiburg</i>), -e <i>Brauerei Ganter</i> (Cervecería Ganter), -r <i>Familienbrauerei Ganter</i> (Cervecería Familiar Ganter), -s <i>Freiburger Bäder</i> (Balnearios de Freiburg), -r <i>Bertoldsbrunnen</i> (Fuente de Bertold), -s <i>Neues Rathaus</i> (Nuevo Ayuntamiento), -s <i>Haus Habsburg</i> (Casa de los Habsburgo), -e <i>Zinnfigurenklaus</i> (Ermita de las Figuras de Plomo), -s <i>Altes Rathaus</i> (Viejo Ayuntamiento), -r <i>Zum Roten Bären</i> (el Oso Rojo), -s <i>Marienbads</i> (Baños de María), -e <i>Alten Universität</i> (Antigua Universidad), -e <i>Alten Synagoge</i> (Alta Sinagoga), -s <i>Martinstor</i> (Puerta de San Martín), -s <i>Colombischlössle</i> (Castillete de Colombi), -e <i>Martinskirche</i> (Iglesia de San Martín), -s <i>Freiburg Münster</i> (Catedral de Friburgo de Brisgovia), -s <i>Wentzingerhaus</i> (Casa de Wentzinger), -e <i>Gerichtslau</i>, -s <i>Schwabentor</i>, -r <i>Mundenhof</i>, -e <i>Schneckenvorstadt</i> (Barriada de Caracola), -e <i>Obere Altstadt</i> (Centro Histórico Alto), <i>Oberlinden</i>, -s „<i>Zum Rechen</i>“, -s "Zum Phoenix" y -e <i>Mehlwaage</i> („Báscula de Harina“), -s <i>Stadttheater</i> (Teatro Municipal)</p>
<b>Nombres propios de acontecimientos histórico-artísticos</b>	<p>-e <i>Gotik</i> (Gótico), -e <i>Spätgotik</i> (Gótico Tardío), -e <i>Renaissance</i> (Renacimiento), -s <i>Barock</i> (Barroco), -s <i>Mittelalter</i> (Edad Media), - <i>Bauernkrieg</i> (Guerra de los Labradores), -e <i>Badische Revolution</i> (Revolución de Baden) y <i>Schweizer Sempach-Schlacht</i> (Batalla Suiza de Sempach)</p>
<b>Otro tipo de nombres propios</b>	<p>-s <i>Rahmenprogramm</i> (Programa Marco), -r <i>Freiburger Mix</i>, -e „<i>Lange Rote</i>“ (Salchicha Larga), -s <i>Nordic Walking</i>, -s <i>Jährliche Highlights</i> (Highlights Anuales), -r <i>Oberrheinischer Museum-Pass</i> (Pase de Museo del Alto Rin), -r <i>Kunstverein Freiburg</i> (Círculo Artístico de Freiburg), -r <i>Staat/-en</i> (Estado), -r <i>Museum-Pass/-pässe</i> (Pase de Museo), -r <i>Brautchor</i> (Coro Nupcial) y -r <i>Öffentlichen Nahverkehrs</i> (Tráfico Público de Cercanías), -s <i>Schwarzwaldmädel</i> (La Chica de la Selva Negra)</p>

Tabla 2.1. Clasificación de nombres propios

Fuente: Elaboración propia

#### 1.4. TIPOS ESPECIALES DE SUSTANTIVOS

En el texto se hallan también sustantivos de tipo meteorológico como *Einstrahlung* y *Klima*; arquitectónicos como *Kreuzgang*; históricos como *Stadttor*, *Habsburg* y *Bauernkrieg*; artísticos como *Maler*; histórico-artísticos como *Renaissance* y *Barock*; religiosos como *Franziskanerkloster* y *Klosterkirche*; musicales como *Chor* y *Choral*; literarios como *Variante*; geológicos como *Kalkstein* y *Gebirgslandschaft*; teatrales como *Theater*; políticos como *Staat*; militares como *Luftangriff*; deportivos como *Heimspiel*, *Langlaufloipe*, *Skifahren* y *Kanu*; matemáticos como *Produkt*; tecnológicos como *Leitsystem*; físico-tecnológicos como *Kilowatt*; informáticos como 'kunst-in-freiburg.de'; regionales como "Beize"; coloquiales como *Unglücksrabe*, *Kneipe* y *Bummel*; figurativos como *Glanzpunkt* y *Schatz*; y el médico-lingüístico-gramatical *Fall*.

Por otro lado, encontramos tres diminutivos: -r *Bächle* (arroyito), -r *Gässle* (callejoncito) y -s *Türmchen* (torrecita); dos adjetivos sustantivados: -r *Groß* (grandes)

y *-r Klein* (pequeños); tres verbos sustantivados: *-s Wandern/ohne* (senderismo), *-s Schwimmen/ohne* (natación) y *-s Skifahren/ohne* (Esquí); y una abreviación: *Co.* (Cía.)

## 1.5. SUSTANTIVOS SIMPLES Y COMPUESTOS

Una de las características de la lengua alemana es la unión de vocablos para la creación de palabras. Con ello, encontramos en el texto gran cantidad de sustantivos compuestos, normalmente formados por dos sustantivo o por un adjetivo y un sustantivo. El género se encuentra en el último sustantivo.

Ejemplo de ellos son: *Spielwiese, Unglücksrabe, Torturm, Startpunkt, Rathausdach, Sommerabend, Rundgang, Dreifach, Caféhaus, Großstadt...* También aparecen sustantivos compuestos por más de dos vocablos, como *Dreiländereck, Gästeführungsunternehmen, Bilderbuchurlaub, Brauereialltag, Altstadtsanierung y Fachwerkhaus.*

## 1.6. LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO

En cuanto a las declinaciones, como regla general, todos los sustantivos añaden *-n* o *-en* en el dativo plural, a excepción de los que terminen en *-n* o *-s*.

En la oración *Das interdisziplinäre Rahmenprogramm mit Vorträgen, Konzerten und Performances eröffnet ergänzend zu den Ausstellungen weitere Ansätze* vemos cómo los sustantivo plurales *Vorträgen* y *Konzerten* tienen su terminación de dativo *-n* al ir regidos por la preposición *mit*, mientras que el sustantivo *Performances* no tiene añadido ningún sufijo, ya que su plural acaba en *-s*.

Para la declinación de los sustantivos masculinos y neutros se añade *-s* o *-es* en el genitivo singular (*das einmalige Schauspiel des Brauwunders*). Generalmente, si el sustantivo termina en *-e* se le añade al genitivo *-s* y si termina en *-s* o *-z* se le añade *-es*.

Aunque no sea muy frecuente en la actualidad, en ocasiones se le añade *-s* al dativo singular. En el texto encontramos un ejemplo de ello, con el sustantivo *Haus* en la forma antigua de dativo singular: (...) *dem die Stadt nach jahrhundertelanger Zugehörigkeit zum Hause Habsburg schließlich angegliedert wurde.*

Los sustantivos femeninos, sin embargo, se mantienen invariables en el genitivo singular.

Por otro lado, aparece la *N-Deklination* la cual afecta a algunos sustantivos masculinos y a unos pocos neutros. En el texto encontramos un ejemplo de sustantivo neutro con la *N-Deklination*: *das Herz: Im Herzen der Freiburger Altstadt.* Esta declinación añade a los sustantivos en todos sus casos y números, excepto en el nominativo singular, la terminación *-n*. En ciertos sustantivos la terminación es *-en*, como con *der Name: Seinen Namen erhielt es der Legende.*

## 1.7. EL GÉNERO DEL SUSTANTIVO Y PROCEDENCIAS LATINAS Y GRIEGAS

En relación al género de los sustantivos, encontramos una serie de terminaciones y características más comunes de cada uno.

Los sustantivos neutros provenientes del latín suelen acabar en *-ium*, como en el caso de *-das Museum* (museo).

Los sustantivos acabados en *-ie* forman su plural con *-n* y pueden venir del griego como *Energie* y *Gastronomie*, o del latín como *Familie* o el plural *Ferien*. Otros que provienen del latín son los terminados en *-enz*, como *Referenz* y *Tendenz*; en *-ik* como *Gotik* y *Musik*; en *-ur* como *Infrastruktur*, *Temperatur*, *Tour*, *Architektur*, *Kultur*, *Literatur*, *Figur* y *Tour*; o en *-tät*, que forman su plural en *-en*: *Universität*, *Aktivität*, *Spezialität* y *Qualität*.

Terminaciones típicas del género masculino son *-ich*, *ist* y *-or*, como la latina *Faktor* o la griega *Chor*.

## 1.8. SUSTANTIVOS PROCEDENTES DE OTRAS LENGUAS Y EXTRANJERISMOS

En el texto encontramos, asimismo, sustantivos provenientes de diferentes lenguas.

Los franceses son los más habituales: *Parlament*, *Niveau*, *Barriere*, *Tour*, *Balkon*, *Fassade*, *Service*, *Arkade*, *Portrait*, *Souvenir*, *Büro*, *Repertoire*, *Atelier*, *Galerie*, *Hotel*, *Finanz* y *Attraktion*.

También aparecen los ingleses *Ticket* y *Tipp* y los italianos *Kanal* y *Konzert*.

Hemos hallado un sustantivo latinizado proveniente del chino: *Tofu*; y otro del finlandés: *Sauna*

Además, hemos extraído otros de procedencia especial como *Café* (del árabe, del turco y del francés), *Hektar* (del griego y del francés) y *Bronze* (del persa y del francés).

Por otro lado, encontramos varios anglicismos: *Performance*, *Online*, *Shopping*, *Highlight*, *Wellness*, *Guide*, *Mix* y *Cluster*.

## 1.9. EL NÚMERO DEL SUSTANTIVO

Para terminar, en relación a los sustantivos plurales, los sufijos más habituales para formar los masculinos son: *-e* (*Schritt/Schritte*) y *-e*. Este último se trata de añadir *Umlaut* al sustantivo (*Hof/Höfe*) También es muy frecuente que el sustantivo masculino no añada ningún sufijo para formar su plural. Éstos son generalmente los acabados en *-er* y *-el*. (*Sommer/Sommer*).

Los sufijos más frecuentes para formar el plural del sustantivo femenino son *-en* (*Übernachtung/Übernachtungen*) *-e* (*Krieg/Kriege*) y *-nen* (*Besucherin/Besucherinnen*); y para el plural del sustantivo neutro el sufijo *-e* (*Beispiel/Beispiele*) además de, en muchas ocasiones, no añadirsele ninguno (*Gebäude/Gebäude*).

## 1.10. CONCLUSIONES

Hemos encontrado gran variedad de sustantivos. Al tratarse de un texto turístico actual y moderno son comunes los extranjerismos.

Los sustantivos que más se han repetido han sido aquéllos de tipo turístico como *Führung* y relacionados con la ciudad como *Strasse*, *Platz* y *Münster*, además del más concurrente "*Freiburg*".





## CAPÍTULO 2

### EL ADJETIVO

#### 2.1. INTRODUCCIÓN

El adjetivo posee una función muy importante dentro de la oración, ya que califica o determina al sustantivo al que acompaña y del que depende, completando su significado.

Dado que en el texto aparecen gran cantidad de adjetivos, comenzaremos clasificándolos en simples y compuestos, para continuar comentando algunas de las peculiaridades que presentan. Luego pasaremos a hacer un análisis de las funciones que pueden tener estos adjetivos dentro de las oraciones concretas: las funciones predicativas y atributivas, profundizando más en estas últimas debido a su importancia a la hora de declinar los adjetivos en una de sus tres formas, así como a su mayor presencia en el texto.

#### 2.2. CLASIFICACIÓN DEL ADJETIVO EN SIMPLES Y COMPUESTOS Y PECULIARIDADES

A continuación adjuntamos una tabla con todos los adjetivos que aparecen en el texto y sus correspondientes traducciones, dividida en *einfache Adjektive* (adjetivos simples) y *zusammengesetzter Adjektive* (adjetivos compuestos) y por orden alfabético.

Nótese que no se han recogido los vocablos que pueden funcionar como adjetivos y como adverbios si la función que cumplen en el texto no es de adjetivo.

<i>Einfache Adjektive</i>		<i>Zusammengesetzter Adjektive</i>	
10	10	<i>abwechslungsreich</i>	variado
1200	1200	<i>aussergewöhnlich</i>	excepcional, fuera de serie, desacostumbrado
1386	1386	<i>beeindruckend</i>	impresionante
1525/26	1525/26	<i>benachbart</i>	vecino, colindante, adyacente
18	18	<i>bewegungsaktivst</i>	activista
180	180	<i>deutschlandweit</i>	en toda Alemania
1827	1827	<i>ehemalige</i>	antiguo

		<i>einzigartig</i>	único
1848	1848	<i>erneuerbar</i>	renovable
21	21	<i>fertiggestellt</i>	terminado, acabado, listo
210	210	<i>freistehend</i>	desocupado, deshabitado
<i>abgestimmt</i>	sintónico	<i>grosszügig</i>	generoso, tolerante, liberal, amplio, extenso
<i>acht</i>	ocho	<i>hervorragend</i>	saliente, excelente, fabuloso
<i>aktiv</i>	activo	<i>interdisziplinär</i>	interdisciplinario
<i>aktuell</i>	actual	<i>jahrhundertelang</i>	secular, de (muchos) siglos
<i>alt</i>	viejo, antiguo	<i>kostenlos</i>	gratuito, gratis
<i>älteste</i>	el más viejo	<i>kunstvoll</i>	muy artístico
<i>angenehm</i>	agradable, grato, ameno	<i>mehrsprachig</i>	polígloto
<i>archäologisch</i>	arqueológico	<i>mentalitätsgeschichtlich</i>	de mentalidad histórica
<i>attraktiv</i>	atractivo	<i>mittelalterlich</i>	medieval
<i>ausgearbeitet</i>	embotellado	<i>reichhaltig</i>	amplio, variado, rico, surtido, abundante
<i>ausgedehnte</i>	amplio, extenso, vasto,	<i>sehenswert und sehenswert</i>	digno de verse
<i>ausgehend</i>	de finales	<i>sonnenreichste</i>	la más soleada
<i>ausgestellt</i>	expuesto, extendido	<i>spätgotisch</i>	gótico tardío
<i>ausgiebig</i>	abundante, copioso, opulento	<i>stadtauswärtig</i>	fuera de la ciudad
<i>badisch</i>	de baden	<i>stattfindend</i>	celebrado
<i>begeistert</i>	fascinador	<i>themenbezogen</i>	temático
<i>begünstigt</i>	privilegiado, favorecido	<i>traumhaft</i>	de ensueño, maravilloso de

			película
<i>beide</i>	ambos, los dos	<i>umfangreich</i>	amplio, extenso
<i>beliebt</i>	estimado, apreciado, popular	<i>unbeschwert</i>	despreocupado, limpio
<i>beste</i>	el mejor	<i>unmittelbar</i>	directo, inmediato
<i>bildend</i>	plástico	<i>vielfältig</i>	variado, polifacético
<i>breit</i>	ancho, amplio, extenso	<i>vorbildlich</i>	ejemplar, modelo
<i>charakteristisch</i> <i>h</i>	característico	<i>vorhanden</i>	existente, presente, disponible
<i>deutsch</i>	alemán	<i>weitläufig</i>	vasto, extenso, detallado, lejano
<i>direkt</i>	directo	<i>wirtschaftlich</i>	económico
<i>eigen</i>	propio, independiente, aparte, característico/típico de, curioso, raro	<i>zahlreich</i>	numeroso, frecuente
<i>ein, eine, ein</i>	un, una	<i>zusammengefasst</i>	capitulado
<i>einmalig</i>	extraordinario, excepcional, único	<i>zusammengestellt</i>	recopilado, compilado
<i>einstig</i>	antiguo		
<i>elegant</i>	elegante		
<i>erfahren</i>	experimentado en, entendido en		
<i>ergänzend</i>	adicional, complementario		
<i>erhältlich</i>	consequible, en venta		
<i>errichtet</i>	erigido		
<i>ersetzt</i>	reemplazado, repuesto, sustituido		
<i>exzellent</i>	excelente		

<i>fein</i>	fino, delicado, menudo, exquisito, selecto, distinguido, preciso
<i>flüchtig</i>	rápido, fugitivo, superficial
<i>folgend</i>	siguiente
<i>frei</i>	libre
<i>frisch</i>	fresco, nuevo, limpio
<i>früher</i>	antiguo, anterior, pasado
<i>führend</i>	líder
<i>fünf</i>	cinco
<i>ganz</i>	todo, entero, completo
<i>geboten</i>	aconsejable, conveniente, necesario
<i>gediegen</i>	bien hecho, sólido, elegante, íntegro
<i>gegossen</i>	regado, fundido
<i>gemeinsam</i>	común conjunto
<i>gemütlich</i>	agradable, acogedor, cómodo, tranquilo, bonachón
<i>geöffnet</i>	abierto
<i>geografisch</i>	geográfico
<i>gleich</i>	igual, idéntico, parecido, similar
<i>gotisch</i>	gótico
<i>gratis</i>	gratis
<i>green</i>	<i>green</i>

<i>größte</i>	el más grande
<i>günstig</i>	favorable, propicio, oportuno, a buen precio, ventajoso
<i>hautnah</i>	muy realista, estrecho, desde muy cerca
<i>heimlich</i>	secreto, clandestino, furtivo
<i>herrlich</i>	espléndido, maravilloso, delicioso, inenarrable
<i>heutig</i>	de hoy, actual
<i>historisch</i>	histórico
<i>höchste</i>	el más alto
<i>imposant</i>	impresionante, imponente
<i>individuell</i>	individual
<i>international</i>	internacional
<i>jährlich</i>	anual
<i>jung</i>	joven
<i>klein</i>	pequeño, bajo
<i>konkret</i>	concreto
<i>kühl</i>	fresco, frío
<i>kulinarisch</i>	culinario
<i>kulturell</i>	cultural
<i>lächelnd</i>	sonriente
<i>lang</i>	largo, alto
<i>laufend</i>	corriente

<i>lebhaft</i>	vivo, vivaz, animado, intenso, claro
<i>letzt</i>	última, pasada
<i>lokal</i>	local
<i>malerisch</i>	pintoresco
<i>mediterran</i>	mediterráneo
<i>medizinisch</i>	médico, medicinal
<i>mild</i>	suave, templado
<i>mindeste</i>	menor, mínimo
<i>modern</i>	moderno
<i>nah</i>	cercano
<i>näher</i>	más cercano
<i>neu</i>	nuevo
<i>nordic</i>	<i>nordic</i>
<i>obere</i>	alto, de arriba, superior
<i>öffentlich</i>	público
<i>offiziell</i>	oficial
<i>ökologisch</i>	ecológico
<i>ökonomisch</i>	económico
<i>optimal</i>	óptimo
<i>passend</i>	apropiado, justo, adecuado
<i>perfekt</i>	perfecto
<i>persönlich</i>	personal, en persona
<i>politisch</i>	político

<i>prächtigt</i>	ostentoso, lujoso, maravilloso, magnífico
<i>privat</i>	privado
<i>pulsierend</i>	pulsátil
<i>pur</i>	puro, mero
<i>qualifiziert</i>	capacitado
<i>renommiert</i>	prestigioso, afamado, famoso
<i>richtigt</i>	correcto, justo, exacto
<i>romantisch</i>	romántico
<i>rot</i>	rojo
<i>schmal</i>	delgado, estrecho, escaso
<i>schön</i>	hermoso, bonito
<i>schwarz</i>	negro
<i>solar</i>	solar
<i>sonnigt</i>	soleado, alegre
<i>spannend</i>	fascinante, cautivador, muy interesante
<i>speziell</i>	especial
<i>sportlich</i>	deportivo, justo
<i>städtisch</i>	municipal, comunal, urbano
<i>stolz</i>	orgullosa, imponente, majestuosa, considerable
<i>täglich</i>	cotidiano, diario
<i>thermal</i>	termal

<i>typisch</i>	típico
<i>umfassend</i>	amplio, completo
<i>umliegend</i>	vecino, de los alrededores
<i>unbegrenzt</i>	ilimitado
<i>ungewöhnlichst</i>	insólito, poco común, extraordinario, peculiar
<i>unzählig</i>	innumerable, incontable
<i>urig</i>	singular, castizo, auténtico
<i>urkundlich</i>	auténtico
<i>ursprünglich</i>	inicial, original, natural
<i>vereint</i>	reunido
<i>vergünstigt</i>	rebajado
<i>verschieden</i>	distinto, diferente, variado
<i>versöhnlich</i>	conciliador
<i>versteckt</i>	escondido, ocultado, secreto, indirecto
<i>verwöhnt</i>	mimado, exigente, refinado
<i>viel</i>	mucho
<i>wenig</i>	poco
<i>wert</i>	valioso
<i>zerstört</i>	destrozado
<i>zugänglich</i>	accesible, asequible, disponible



## Tabla 1.2. Clasificación del adjetivo en simples y compuestos

Fuente: *Elaboración propia*

El adjetivo en grado superlativo se contruye con la terminación *-ste*. Puesto que los adjetivos recogidos del texto acompañan todos a un sustantivo, no utilizan la partícula *am*.

Encontramos varios ejemplos como *älteste* (*alt*), *beste* (*gut*), *größte* (*groß*), *höchste* (*hoch*) y *sonnenreichste* (*sonnenreich*).

El adjetivo en grado comparativo se forma generalmente añadiendo la terminación *-er*. En el texto hallamos dos ejemplos: *früher* (*früh*) y *näher* (*nah*).

Por otro lado, encontramos numerosos ejemplos de verbos en participio que funcionan como adjetivos; son los verbos adjetivados. Éstos pueden estar en *Partizip Präsens* o en *Partizip Perfekt* y califican al sustantivo a través de un verbo.

En el primer caso, aparecen los adjetivos *ausgehend*, *begeisternd*, *bildend*, *ergänzend*, *führend*, *lächelnd*, *laufend*, *passend*, *pulsierend*, *umfassend* y *umliegend*.

En *Partizip Perfekt* surgen los adjetivos *abgestimmt*, *ausgearbeitet*, *ausgedehnte*, *ausgestellt*, *beliebt*, *erfahren*, *errichtet*, *ersetzt*, *geboren*, *gegossen*, *geöffnet*, *qualifiziert*, *renommiert*, *unbegrenzt*, *vereint*, *versteckt*, *verwöhnt*, y *zerstört*.

Entre ellos se encuentra el adjetivo *unbegrenzt*, precedido de la partícula negativa *un-* (*in-*, *i-*). Otros ejemplos de ello son los adjetivos *ungewöhnlichst* y *unzählig*.

Son muy habituales las terminaciones adjetivales *-ch* (*zugänglich*, *versöhnlich*, *ursprünglich*, *städtisch*, *öffentlich...*) y en *-tig* (*urig*, *richtig*, *sonnig*, *prächtig*, *günstig*, *heutig...*)

Al igual que los sustantivos, también existen adjetivos de procedencia latina como *speziell*, *solar*, *optimal*, *pur*, *privat* o *perfekt*, y griega: *thermal*, *musik*, *charakteristisch*, *archäologisch* o *typisch*. Asimismo encontramos ciertos galicismos como *aktuell*, *romantisch*, *imposant*, *attraktiv* y *elegant*; y los anglicismos *green* y *nordic*.

Por último, dentro de los adjetivos, se encuentran los adjetivos numerales, muy abundantes en forma de cifra debido a que en el texto se proporciona información histórica sobre la ciudad.

### 2.3. EL ADJETIVO CON FUNCIÓN PREDICATIVA

A diferencia del castellano, el adjetivo en función predicativa permanece invariable. Se encuentra con los verbos copulativos *sein*, *werden*, *bleiben* y *machen* y no están acompañados de un sustantivo, sino que se colocan al final de la frase.

Encontramos dos ejemplos en el texto:

-*Der Mundenhof ist kostenlos das ganze Jahr über zugänglich* (El Mundenhof está disponible gratuitamente durante todo el año):

El adjetivo *zugänglich* describe cómo es el sustantivo (*Mundenhof*) y su función predicativa se observa a través del verbo *sein* (*ist*). Por otro lado, aparece el adjetivo con función atributiva *ganze*, precedido por el artículo determinado *das*. Este tipo de adjetivo se estudiará en el siguiente apartado.

No se debe confundir el adverbio *kostenlos* con adjetivo, si bien éste, en otro tipo de oración, puede funcionar como tal.

-*Freiburgs Bächle sind charakteristisch für die historische Altstadt*. (Los arroyitos de Freiburg son característicos del centro histórico de la ciudad.)

Encontramos el adjetivo predicativo *charakteristisch* que describe al sustantivo *Freiburgs Bächle* a partir del verbo *sein* (*sind*) y el adjetivo atributivo *historische*.

## 2.4. EL ADJETIVO CON FUNCIÓN ATRIBUTIVA

El adjetivo atributivo se declina y concuerda en género, número y caso con el sustantivo al que acompaña y, a diferencia del castellano, siempre lo precede.

Su declinación es algo más compleja que la de otros elementos de la oración, ya que varía dependiendo de la partícula que le precede, dando lugar así a la declinación débil, mixta o fuerte.

También veremos algunos ejemplos de adjetivos atributivos de comparativo y superlativo.

### 2.4.1. Adjetivos atributivos con declinación débil

Son aquéllos que están precedido por un artículo determinado o por ciertos pronombres en cualquiera de sus casos, género y número.

Recordamos los artículos determinados a fin de manejarlos con más soltura:

	<i>Maskulin</i>	<i>Neutrum</i>	<i>Femininum</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativ</i>	der	das	die	die
<i>Akkusativ</i>	den	das	die	die
<i>Dativ</i>	dem	dem	der	den
<i>Genitiv</i>	des	des	der	der

Tabla 1.2. Artículos determinados

Fuente: Elaboración propia

Los pronombres que preceden a los adjetivos de declinación débil son *dieser* (este), *derjenige* (el que), *derselbe* (el mismo), *jene* (aquel), *welche* (algunos), *alle* (todo), *manche* (algunos) y *jede* (cada).

En el texto encontramos innumerables ejemplos, por lo que pasamos a transcribir los más destacados:

*-Seit dem ausgehenden Mittelalter befand sich an dieser Stelle der Fischbrunnen.*

(Desde finales de la Edad Media se encontraba en este lugar la fuente del pescado.)

En esta oración el adjetivo *ausgehenden* es precedido por el adjetivo *dem* y acompaña al sustantivo *Mittelalter*, ambos neutro, singular y declinados en dativo, ya que la preposición *seit* así lo rige. Por ello, el adjetivo se encuentra declinado con *-en*.

*-Der außergewöhnliche Freiburger Bildhauer hatte sich damit selbst ein Denkmal gesetzt.*

(Con ello, el excepcional escultor friburgués se había puesto un monumento a sí mismo.)

En este ejemplo, aparece el adjetivo *außergewöhnliche*, el cual acompaña al sustantivo masculino singular *Freiburger Bildhauer*. Se encuentra precedido por el artículo determinado *der*, por tanto, también masculino singular. El caso de la oración es nominativo, por lo que el adjetivo se declina en *-e*.

*-Den früheren Gewerbekanal entlang erreichen Sie das Martinstor*

(A lo largo del antiguo canal comercial llegará a la Puerta de San Martín)

El adjetivo *früheren* está declinado en acusativo y, debido a que su sustantivo *Gewerbekanal* y su artículo determinado *den* son masculino singular, acaba en *-en*. La preposición *entlang* puede regir, según el verbo, tanto acusativo como dativo o genitivo. En este ejemplo, vemos que el verbo *erreichen* es un verbo de movimiento, por lo que regirá sin duda el caso acusativo. Para cerciorarnos de que estamos en lo correcto, podemos comprobarlo en la tabla de declinaciones según género y número.

*-(...) der Schlossberg oder die vielen Seen in und um Freiburg herum eignen sich , um immer wieder zur Ruhe zu kommen und die Natur inmitten der Großstadt zu genießen*

((...)) El Monte del Castillo o los muchos lagos sirven a las mil maravillas, en y alrededor de *Freiburg*, para relajarse cada día y disfrutar la naturaleza en medio de la gran ciudad.)

Aquí tenemos un caso de nominativo masculino plural con el adjetivo *vielen* acabado en *-en* acompañando al sustantivo *Seen* y precedido por el artículo determinado *die*.

*-Über die Münsterstraße kommen Sie zum Münsterplatz, dem pulsierenden Anziehungspunkt der Stadt mit dem von Montag bis Samstag geöffneten Münstermarkt.*

(Por la Calle de la Catedral llegará a la Plaza de la Catedral, el pulsátil atractivo de la ciudad con el mercado de la catedral abierto de lunes a sábado.)

En esta oración localizamos dos adjetivos en dativo regidos por la preposición *mit*: *pulsierenden* y *geöffneten*. Los dos, por tanto, terminan en *-en*.

El primero acompaña al sustantivo masculino singular *Anziehungspunkt* y el segundo al sustantivo también masculino singular *Münstermarkt*. Ambos están precedidos por el artículo determinado masculino singular dativo *dem*.

*-Besucherinnen und Besucher zieht es zu diesem **imposanten** Bauwerk.*

(Los visitantes son atraídos a este imponente edificio.)

Encontramos aquí el adjetivo *imposanten*, el cual acompaña al sustantivo neutro singular *Bauwerk*. En este caso, es un pronombre demostrativo el que precede al determinante: *diesem*.

Estamos de nuevo ante una oración de dativo regida por la preposición *zu*, por lo que la terminación del adjetivo es *-en*.

Aparecen también en el texto algunos adjetivos atributivos de declinación débil en superlativo:

*-Mit 38 Hektar ist der Mundenhof das **größte** Tiergehege in Baden-Württemberg.*

(Con 38 Hectáreas, el *Mundenhof* es el mayor parque de animales en *Baden-Württemberg*.)

*Größte* es el adjetivo superlativo que, al ir acompañando al sustantivo *Tiergehege* no utiliza la partícula *am*. Se encuentra en nominativo y es neutro singular.

Si bien los adjetivos acabados en *-ß* forman su superlativo añadiéndole la terminación *-este*, *Größte* se trata de una excepción y lo forma con *-te*, además de con su correspondiente *Umlaut* sobre la *o*.

*-Das **ungewöhnlichste** Besucherbergwerk des Schwarzwaldes.*

(La mina para visitar más insólita de la Selva Negra.)

Aquí tenemos el adjetivo superlativo *ungewöhnlichste* que acompaña al sustantivo *Besucherbergwerk* y que es precedido por el artículo determinado neutro singular *das*. La oración es nominativa, pues se trata de un título aislado.

Una forma que vemos mucho en el texto es la de genitivo con superlativo, pues, al tratarse de un texto turístico de una ciudad, se tiende a resaltar las cualidades positivas que diferencian a ésta del resto: *Freiburg ist (...) eine der **sonnenreichsten** Städte in Deutschland* (*Freiburg* es (...) una de las ciudades más soleadas en Alemania)

El adjetivo superlativo *sonnenreichsten* se encuentra precedido por el artículo determinado *-der*, el cual es genitivo plural, al acompañar al sustantivo femenino plural *Städte* e ir precedido por el artículo indeterminado *eine*, el cual es nominativo y femenino al ir también ligado a *Städte*. *Sonnenreichsten* es un adjetivo formado por el sustantivo *Sonnen* más el adjetivo *reichsten* que, a su vez, se encuentra en forma superlativa y, como comprobamos con su declinación, es genitivo: *reich* + *st* + *en*.

Encontramos, por último un ejemplo de adjetivo atributivo precedido por un pronombre: *Für **jeden** Geschmack* (Para todos los gustos), donde *jeden* es el pronombre indefinido que acompaña al sustantivo masculino singular *Geschmack* y *für* la preposición que rige el caso acusativo del sintagma adjetival. Es por ello que *jeden* forma su terminación con *-en*.

### 2.4.2. Adjetivos atributivos con declinación mixta

Se trata de una mezcla de las declinaciones débiles y fuertes. Son los adjetivos precedidos por un artículo indeterminado o por pronombres *mein* (mi), *dein* (tu), *sein* (su), *ihr* (su), *unser* (nuestro/a), *euer* (vuestro/a), *ihr* (su), *Ihr* (su) y *kein* (ningún/a) en cualquiera de sus casos, género y número.

Al igual que hemos hecho con anterioridad, recordamos los artículos indeterminados:

	<b>Maskulin</b>	<b>Neutrum</b>	<b>Femininum</b>	<b>Plural</b>
<b>Nominativ</b>	ein	ein	eine	-
<b>Akkusativ</b>	einen	ein	eine	-
<b>Dativ</b>	einem	einem	einer	-
<b>Genitiv</b>	eines	eines	einer	-

Tabla 3.2. Artículos indeterminados

Fuente: Elaboración propia

También encontramos muchos ejemplos de este tipo de adjetivos, de los cuales transcribimos los que resultan más interesantes para el estudio:

-Heute sorgen die Wasserläufe für ein angenehmes Klima und sind im Sommer eine beliebte Spielwiese für Groß und Klein.

(Hoy las corrientes de agua proporcionan un clima agradable y en verano son un campo de juegos apreciado por grandes y pequeños).

En esta oración aparecen dos adjetivos: *angenehmes* y *beliebte*.

El primero acompaña al sustantivo neutro singular *Klima* y es precedido por el artículo indeterminado *ein*. El sintagma adjetival se encuentra en acusativo, ya que *für* así lo rige, por lo que el adjetivo acaba en *-es*.

El adjetivo *beliebte* acompaña al sustantivo femenino singular *Spielwiese* y es precedido por el artículo indeterminado *eine*. Su sintagma adjetival se presenta en nominativo, por lo que este adjetivo termina en *-e*.

-Lassen Sie sich von unseren Gästeführungsunternehmen und ihren spannenden und begeisternden Programmen mitreißen und entdecken Sie Ihr ganz persönliches Freiburg!

(Déjese arrebatar por nuestras empresas de gestión de visitantes y sus cautivadores y fascinantes programas y descubra su propia *Freiburg* en persona.)

En este ejemplo nos topamos con tres adjetivos precedidos de pronombres posesivos.

El primer sintagma adjetival está formado por dos adjetivos precedidos por el pronombre posesivo *ihren*. Éstos son *spannenden* y *begeisternden*, los cuales

acompañan al sustantivo neutro plural *Programmen*. La preposición *von* rige dativo, por lo que estos adjetivos forman su terminación con *-en*.

El segundo sintagma adjetival se presenta en modo acusativo y está formado por el adjetivo *persönliches*, el cual se encuentra precedido por el adverbio *ganz* para intensificar su significado. Su sustantivo relacionado *Freiburg* es neutro singular, por lo que este adjetivo acaba en *-es*.

*-Freiburg und seine **nähere** Umgebung bieten Hotels, Ferienwohnungen und Privatzimmer.*

(*Freiburg* y su entorno más cercano ofrecen hoteles, apartamentos vacacionales y habitaciones privadas.)

En esta oración aparece el adjetivo *nähere*, comparativo de *nah(e)* acompañado al sustantivo femenino *Umgebung*. El adjetivo está precedido, nuevamente, por un pronombre posesivo: *seine*.

El caso del sintagma adjetival es nominativo, con lo que *nähere* termina en *-e*.

Observamos que en el sustantivo *Privatzimmer* está formado por un adjetivo más un sustantivo. El adjetivo *privat* no lo tenemos en cuenta a la hora de analizar las oraciones, ya que junto con *Zimmer*, da lugar a un sustantivo.

*-Der Bauernmarkt auf dem Münsterplatz mit seinem **reichhaltigen** Angebot zieht nicht nur Einheimische aus Freiburg und Umgebung an, sondern ist auch ein **beliebtes** Ziel für Touristen.*

(El mercado agrario en la Plaza de la Catedral con su variada oferta no sólo acerca a los habitantes de *Freiburg* y alrededores, sino que es también un destino popular para turistas.)

En este último ejemplo nos encontramos con dos sintagmas adjetivales.

El primero está formado por el adjetivo *reichhaltigen* que está precedido por el pronombre posesivo *seinem* y acompaña al sustantivo *Angebot*, el cual es neutro y singular. La preposición *mit* rige el dativo de este sintagma, por lo que el adjetivo acaba en *-en*.

El segundo sintagma adjetival está formado por el artículo indeterminado *ein* y el adjetivo al que precede *beliebtes*, que es nominativo, neutro y singular, pues acompaña al sustantivo *Ziel*. Su terminación es, por tanto, *-es*.

### 2.4.3. Adjetivos atributivos con declinación fuerte

La declinación fuerte de los adjetivos se da cuando a éstos no les precede ningún artículo o bien cuando les precede ciertos pronombres indefinidos como *etwas* (algo), *nichts* (nada), *viel* (mucho), *wenig* (poco), *mehr* (más), *einige* (algún), *einzelne* (algunos) y *mehrere* (varios), en cualquiera de sus casos, género y número.

Encontramos nuevamente numerosos ejemplos en el texto, con lo que pasaremos a analizar los más destacados:

*-**Sonnige** Weinberge, Mischwälder, die in der Herbstsonne in allen Farben leuchten, **ausgedehnte** Naturschutzgebiete und **romantische** Auen am Altrhein*

(Soleados viñedos, bosques mixtos, que en el sol de otoño iluminan en todos los colores vastas reservas naturales y románticas vegas en el Viejo Rin.)

Aquí tenemos una oración con tres adjetivos atributivos sin artículo.

El primero, *sonnige* acompaña al sustantivo masculino y plural *Weinberge* y se encuentra en nominativo, por lo que su terminación es -e.

El segundo adjetivo que aparece es *ausgedehnte*, el cual va asociado al sustantivo *Naturschutzgebiete* que es neutro plural. Su terminación es -e.

Por último, el adjetivo *romantische* acompaña al sustantivo *Auen*, el cual es femenino plural. Este adjetivo acaba también en -e.

*-Aber auch **internationale** Spezialitäten, **günstige** Studentenlokale, **Vegetarisches** und **gemütliche** Caféhäuser finden Sie in Freiburg zahlreich.*

(Pero también encontrará en *Freiburg* especialidades internacionales, locales estudiantiles a buen precio, vegetarianos y acogedoras cafeterías en gran número.)

En esta oración aparecen tres adjetivos que describen a los sustantivos plurales a los que acompañan.

El caso de la oración es acusativo debido a que se enumera algunas cosas que el visitante encontrará en *Freiburg*, por lo que los adjetivos *internationale*, *günstige* y *gemütliche* se encuentran declinados con -e.

*-Ganz in der Nähe: Deutschlands **ältester** Gasthof.*

(Totalmente en las proximidades: la posada más antigua de Alemania.)

Aquí tenemos el adjetivo *ältester*, superlativo de *alt*, cuya declinación -r marca el caso nominativo de la frase y el género masculino del sustantivo *Gasthof* al que acompaña de modo atributivo.

*-Erleben Sie in der HealthRegion Freiburg Gesundheits-Kultur mit **höchster** Lebensqualität, **traumhafter** Landschaft und **exzellenter** medizinischer Infrastruktur.*

(Experimente en la *HealthRegion Freiburg* la cultura de la salud con la calidad de vida más alta, paisajes de ensueño y excelentes infraestructuras médicas.)

Para terminar, tenemos una oración con cuatro adjetivos en dativo regidos por la preposición *mit*.

Encontramos el adjetivo *höchster*, superlativo de *hoch*. Éste va unido al sustantivo *Lebensqualität* que es femenino singular, por lo el adjetivo acaba en -er.

Por otro lado, aparece el adjetivo *traumhafter*, acompañante del sustantivo femenino *Landschaft*. Su declinación es, por tanto, -er.

Por último, hemos hallado un ejemplo de dos adjetivos consecutivos: *exzellenter* *medizinischer*.

Éstos no presentan ninguna peculiaridad a la hora de declinarse. Puesto que acompañan al sustantivo femenino *Infrastruktur* y siguen siendo adjetivos atributivos con declinación fuerte por no ir precedidos de ningún artículo, se declinan con la terminación -er.

## 2.5. CONCLUSIONES

Para el análisis de los adjetivos se debe mucha atención a no confundirlos con ciertos adverbios, como los adverbios precedidos por el verbo *sein*, que pueden parecer adjetivos predicativos, como en el caso de *Unterkünfte sind direkt (...)*. Para ello, se ha de tener siempre en cuenta el sentido de la oración.

Se han encontrado numerosos superlativos, propios de los textos turísticos, donde se enaltecen las singularidades que hacen única a la ciudad.

Otra manera muy habitual de atraer al lector, es la comparación de las características de la ciudad con las de otros lugares, siempre recurriendo a adjetivos positivos.



## CAPÍTULO 3

### EL VERBO

#### 3.1. INTRODUCCIÓN

Los verbos alemanes presentan algunas características que lo diferencian de los verbos españoles.

En primer lugar, el sistema verbal alemán es mucho más sencillo, al poseer solamente seis tiempos. Entre ellos son dos los que presentan formas verbales simples: el *Präsens*, el presente en castellano, y el *Präteritum* que puede corresponder en castellano al pretérito perfecto simple, al pretérito imperfecto y al pretérito perfecto compuesto. Los demás presentan formas compuestas, las cuales se conjugan con el verbo *haben* o con el verbo *sein*, éste último utilizado cuando se trata de verbos intransitivos de cambio de estado o lugar.

Por otro lado, carece de las formas verbales del gerundio y del potencial, y su subjuntivo funciona de manera muy diferente.

Además, el sistema verbal alemán presenta características que no existen en el castellano y que hacen más difícil su estudio, como el lugar que ocupan los verbos en la oración, la distinción entre verbos <<fuertes>> (irregulares) y <<débiles>> (casi todo regulares), y la existencia del *Umlaut* y de los verbos con prefijos <<separables>> e <<inseparables>>.

La forma de infinitivo presente alemana siempre acaba en *-en* o *-n* y es igual a la primera y tercera persona del plural (*wir* y *sie*) y a la forma de cortesía en singular y plural (*Sie*). El pronombre personal no se omite como en castellano.

Estudiaremos a través de ejemplos extraídos del texto los tiempos de indicativo, subjuntivo e imperativo y haremos un apartado especial para la pasiva y los verbos modales.

#### 3.2. EL INDICATIVO

“El indicativo (modo de la realidad) es la forma básica o normal de la expresión verbal; presenta una acción como dada. Esto no quiere decir que se trate necesariamente de una acción real.”: (Ruiz Pino y Seguí, 2004)

Dentro del modo indicativo aparecen los tiempos presente, pasado y futuro.

En el tiempo presente se encuentra el *Präsens* (presente):

*-Freiburg und seine nähere Umgebung bieten Hotels, Ferienwohnungen und Privatzimmer für jeden Geschmack.* (Freiburg y sus alrededores ofrecen hoteles, apartamentos vacacionales y habitaciones privadas para todos los gustos.)

También localizamos muchos verbos reflexivos:

-Auf der stadtauswärtigen Seite **befindet sich** das Portrait des Heiligen Georg, dem Stadtpatron Freiburgs. (En las afueras de la ciudad se encuentra el retrato de Heiligen Georg, el patrón de la ciudad de Freiburg.)

-(...), daneben **finden sich** Kunsthandwerkprodukte oder mediterrane Genüsse. (Al lado se encuentran productos de artesanía o delicias mediterráneas.)

No aparece, sin embargo, ningún ejemplo de presente histórico.

En el tiempo pasado se encuentra en la forma simple el *Präteritum* (pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto) y en la forma compuesta el *Perfekt* (pretérito perfecto compuesto) y el *Plusquamperfekt* (pretérito pluscuamperfecto y pretérito anterior).

Ejemplos de *Präteritum* son:

-Hier **wohnte** einst Erasmus von Rotterdam. (Aquí vivió antiguamente Erasmus von Rotterdam)

-Das Stadttor in Oberlinden **war** Teil einer weitläufigen Wehranlage. (La puerta de la ciudad en Oberlinden fue parte de un extenso sistema de defensa.)

No encontramos en el texto ningún ejemplo de verbo en tiempo *Perfekt*, debido a que estamos ante un texto turístico, el cual, al narrar la historia o el pasado de la ciudad, utiliza tiempos simples o el *Plusquamperfekt*, del cual aparecen dos ejemplos:

-Der außergewöhnliche Freiburger Bildhauer **hatte sich** damit selbst ein Denkmal **gesetzt**.

(Con ello, el excepcional escultor friburgués se había puesto un monumento a sí mismo.)

-Obgleich Teile der Bürgerschaft Ende des 19. Jahrhunderts die Beseitigung der beiden noch vorhandenen Stadttore **gefordert hatten**, ließ Oberbürgermeister Otto Winterer das Martinstor 1901 ausbauen.

(A pesar de que partes de la población de finales del siglo XIX habían exigido el arreglo de las dos puertas de la ciudad restantes, el primer alcalde Otto Winterer permitió ampliar la Puerta de San Martín en 1901.)

Dentro del tiempo futuro se encuentran el *Futur I* (futuro simple) y el *Futur II* (futuro perfecto o anterior).

En la lengua alemana se utiliza mucho menos la forma de futuro que en castellano, ya que el *Präsens* se encarga en numerosas ocasiones de expresarlo:

-Vorbei am ältesten Gasthaus Deutschlands "Zum Roten Bären" **gelangen Sie** entlang dem Bächle in die Herrenstraße, die zum Erzbischöflichen Ordinariat und zur alten Münsterbauhütte führt.

(Pasada la casa de huéspedes más antigua en toda Alemania "El Oso Rojo" llegará a lo largo de los arroyitos en la Calle Señorial, que dirigen hacia la sede arzobispal y hacia los talleres de construcción de la catedral.)

En el texto encontramos muchos ejemplos de este presente con valor de futuro cuando el mensaje se dirige directamente al turista, especialmente para indicarle una ruta. Ha de prestarse atención para no confundir este tipo de verbo con el imperativo.

No tenemos ningún ejemplo de *Futur II* y sólo dos de *Futur I*:

-*Aber aufgepasst: es heißt, wer aus Versehen in ein Bächle tritt, **wird** eine Freiburgerin oder einen Freiburger **heiraten***

(Pero, atención: se dice que quien pise accidentalmente un arroyo, se casará con una friburguesa o un friburgués.)

-*Begleitet **werden** Sie dabei von erfahrenen Guides, die Ihnen völlig neue Einblicke in den Brauereialltag **geben**.*

(Con ello, dará una idea completamente nueva en el día a día de la cervecería acompañado por guías experimentados)

### 3.3. EL IMPERATIVO

El imperativo es la forma verbal empleada para expresar mandado, prohibición, advertencia, instrucción, recomendación o petición.

Al encontrarnos ante un texto turístico, las formas verbales imperativas que encontramos son en su totalidad de recomendaciones y consejos que utilizan la forma de cortesía *Sie* (usted o ustedes), colocada siempre detrás del verbo. Ésta fórmula invita al lector a visitar y descubrir la ciudad:

-*Erlebnis Freiburg - **entdecken** Sie Freiburg!* (Experiencia Freiburg – ¡descubra Freiburg!

-*Lassen Sie sich von unseren Gästeführungsunternehmen und ihren spannenden und begeisternden Programmen **mitreißen** und **entdecken** Sie Ihr ganz persönliches Freiburg!*

(Déjese arrebatar por nuestras empresas de gestión de visitantes y sus cautivadores y fascinantes programas y descubra su propia Freiburg en persona.)

-***Erleben** Sie Freiburg: Schritt für Schritt!* (Experimente Freiburg: ¡paso a paso!)

-***Probieren** Sie die "Lange Rote" an einem der vielen Wurststände.* (Pruebe la "salchicha larga" en uno de los muchos puestos de salchichas.)

Como bien se ha comentado con anterioridad, se debe prestar mucha atención a las formas verbales de imperativo, pues se pueden confundir cuando el sujeto está en posición tercera:

-*Auf dieser Seite **finden** Sie alle Angebote der "Offiziellen Partner der Stadt Freiburg.* (En esta parte encontrará toda la oferta de Compañeros Oficiales de la Ciudad de Freiburg.) y no "Encuentre, en esta parte, toda la oferta de Compañeros Oficiales de la Ciudad de Freiburg".

### 3.4. LA PASIVA

La voz pasiva se utiliza cuando el agente que realiza la acción es poco relevante o desconocido. En este tipo de oraciones el sujeto es el objeto y la acción aparece en primer plano, desde el punto de vista de la persona o cosa afectada, siendo el agente omitido en muchas ocasiones.

Su uso es mucho más frecuente en alemán que en castellano y hemos encontrado numerosos ejemplos en el texto, por lo que hemos dedicado un apartado a su estudio.

Existen dos tipos: *das Vorgangspassiv* (pasiva de proceso) y *das Zustandspassiv* (la pasiva de estado)

La pasiva de proceso se utiliza para acciones y su construcción se forma con el verbo *werden* conjugado más el *Partizip Perfekt*.

-*Täglich (außer sonntags) werden hier frisches Obst und Gemüse aus der Region angeboten.*

(Diariamente (excepto los domingos) se ofertan aquí fruta fresca y verdura de la región.)

Estamos ante una pasiva *Präsens* cuya traducción en este caso, se corresponde más bien con la forma castellana de pasiva con “se”.

También encontramos pasivas de *Präteritum*:

-*Sie befinden sich auf dem Rathausplatz mit Altem und Neuem Rathaus 10 sowie der Martinskirche 24, die um 1300 als Kirche des Franziskanerklosters **errichtet wurde.***

(Se encuentra en la Plaza del Ayuntamiento con el antiguo y nuevo ayuntamiento, así como con la “Iglesia de San Martín”, que fue levantada en torno al 1300 como iglesia del convento franciscano.)

-*Und der Schwabe **wurde** unter Gelächter aus der Stadt **gejagt.***

(Y el suabo fue perseguido entre carcajadas por la ciudad)

-*Nachdem der Brunnen bei Luftangriffen 1944 **zerstört worden war**, **wurde** er in den 1950er-Jahren neu **gebaut.*** (Después de que el pozo había sido destruido durante el ataque aéreo de 1944, fue reconstruido en la década de los 50).

Estamos ante una oración muy rica en formas pasivas, donde la oración subordinada que la introduce contiene una pasiva de *Plusquamperfekt* y la oración principal a la que subordina contiene una pasiva de *Präteritum*.

No localizamos ningún ejemplo de pasiva de proceso con *Perfekt* ni con verbo modal.

Por otro lado, la pasiva de estado se utiliza para expresar, como su propio nombre indica, un estado y se forma con el verbo *sein* conjugado más el *Partizip Perfekt*:

-*Aus der ehemaligen Klosterkirche **ist** ein beeindruckender, moderner Museumsbau **entstanden***)

(En la antigua iglesia del convento está construido un impresionante y moderno edificio del museo)

Estamos ante una oración de pasiva de estado de *Präsens*.

-*Ursprünglich waren sie gedacht für die Versorgung mit Brauch- und Löschwasser.*

(Inicialmente estuvieron previstos para el abastecimiento con agua de uso y de extinción.)

Se trata de una pasiva de estado de *Präteritum*.

No aparece ninguna pasiva de estado de *Perfekt*, de *Plusquamperfekt* ni de *Futur I* y *Futur II*, pero sí con el pronombre indefinido *man*, el cual es invariable y sólo puede ser utilizado en nominativo singular. Esta forma corresponde a la pasiva refleja en castellano:

-*Über eine Wendeltreppe gelangt man in die Zinnfigurenklause im Inneren des Schwabentors*

(Por unas escaleras de caracol se llega a la Ermita de las Figuras de Plomo.)

No aparece tampoco ningún ejemplo de *Adressatenpassiv*, la pasiva “que se puede formar con los verbos *bekommen*, *erhalten* o *kriegen* actuando éstos como verbos auxiliares.”: (de Lucas, 2008)

No se deben confundir las formas *geworden* y *worden*, pues la primera es el pretérito perfecto de la voz activa, mientras que la segunda es el pretérito perfecto de la voz pasiva

### 3.5. EL SUBJUNTIVO

El *Konjunktiv* es el modo de posibilidad en el que el hablante “no pretende asegurar nada, sino que presenta algo como posible o irreal”: (Ruiz Pino y Seguí, 2004)

Sus usos más habituales son expresar deseos, indicaciones y recomendaciones. Se da como forma de cortesía para solicitar algo y caracteriza el estilo indirecto.

Su uso es más limitado que en castellano y sus funciones difieren mucho de aquél.

Existen dos tipos de subjuntivos en alemán: el *Konjunktiv I* (subjuntivo de discurso indirecto) y el *Konjunktiv II* (subjuntivo de la irrealidad).

El *Konjunktiv I* es la característica principal del estilo indirecto, por lo que este tipo de oraciones se introducen normalmente con verbos como *sagen* (decir), *erklären* (explicar), *berichten* (informar), *fragen* (preguntar), *antworten* (responder), *denken* (pensar), *glauben* (creer), *meinen* (opinar); o bien por sustantivos como *Aussage*, *Erklärung*, *Frage*, *Antwort*, *Glaube*, *Meinung*.

Si bien no existen ejemplos en el texto, sí encontramos uno del *Konjunktiv II*:

*Sie möchten Freiburg zu Fuß entdecken? (¿Le gustaría descubrir Freiburg a pie?)*

Se trata del *Konjunktiv II* del verbo modal *mögen*. Éste es el equivalente del condicional en castellano y se usa especialmente cuando se quiere expresar algo irreal o como forma de cortesía para solicitar o afirmar algo de modo amable e indirecto.

El *Konjunktiv II* se utiliza asimismo en el estilo indirecto cuando las formas del *Konjunktiv I* y del *Indikativ* coinciden y también para los verbos auxiliares, modales y algunos irregulares. Para los demás, se utiliza la construcción *würde*+ infinitivo con el fin de evitar frases demasiado complejas o de significado ambiguo, siempre y cuando que se exprese algo irreal o que está por venir.

Del mismo modo, para evitar la repetición de *würde* en muchas ocasiones se utilizan los verbos modales, los cuales vemos a continuación.

### 3.6. EI MODAL

Los verbos modales acompañan a un verbo infinitivo modificando de forma subjetiva su significado y pudiendo expresar posibilidad, permiso, necesidad o voluntad.

Se sitúa en posición segunda y el principal al que se refiere (infinitivo sin *zu*) al final de la oración.

En estos verbos es más habitual el uso del *Präteritum* que el *Perfekt* para los tiempos del pasado.

El verbo modal *können* expresa posibilidad, habilidad o permiso:

-*Ob in eleganten Sterne-Lokals, gediegenen badischen Lokalen oder urigen Kneipen und "Baizen" - überall **können** Sie die badische Küche und den badischen Wein **kennenlernen**.*

(Ya sea en un elegante restaurante de estrellas, en los divertidos locales de Baden o en las auténticas tascas y *Baizen* – en todos los sitios puede conocer la cocina y el vino de Baden.)

En este ejemplo, el texto ofrece al turista la posibilidad de conocer productos de la región y lo expresa a través del verbo modal *können*, en la forma de cortesía.

El estilo *können Sie* se dirige al lector de manera mucho más directa que la forma de pasiva refleja *kann man* que vemos a continuación:

-*Hier **kann man** Freiburger Souvenirs **erwerben** und mehr über die Geschichte des Münsterbaus **erfahren**.*

(Aquí se pueden adquirir souvenirs de *Freiburg* y llegar a saber más sobre la historia de la construcción de la catedral.)

El texto ofrece de nuevo la posibilidad de realizar ciertas actividades en el lugar del que se habla, pero esta vez utiliza para ello la pasiva refleja *man*.

El verbo modal *dürfen* expresa permiso, prohibición o consejo:

-*Wir freuen uns, Sie hier im Dreiländereck Deutschland-Schweiz-Frankreich, im mediterranen Süden Deutschlands begrüßen **zu dürfen** und laden Sie ein, Freiburg,*

*den Schwarzwald, das Elsass und die Nordschweiz einmal so richtig kennenzulernen - speziell und individuell.*

(Estamos encantados de poder darle la bienvenida en el punto de encuentro de las fronteras de Alemania-Suiza-Francia, en el mediterráneo al sur de Alemania e invitarle a conocer verdaderamente y de un modo especial e individual *Freiburg*, la Selva Negra, Alsacia y la Suiza septentrional.)

En esta compleja oración aparece el verbo modal que estudiamos con la partícula *zu*. Esta forma recibe el nombre de *Infinitivkonstruktion* y se utiliza para completar el significado de la oración principal.

El verbo modal *wollen* expresa voluntad:

*-Seinen Namen erhielt es der Legende nach von einem Schwaben, der einst die Stadt Freiburg mit seinem Gold **kaufen wollte**.*

(Recibió su nombre de la leyenda de un suabo que antiguamente quiso comprar la ciudad de *Freiburg* con su dinero.)

El verbo modal *mögen* presenta varias peculiaridades. Usado como verbo principal significa “gustar” y a veces tiene el significado de “ser probable”, pero su forma más utilizada es el *Konjunktiv II möchte* para expresar una petición o una invitación de manera cortés. Recordamos en ejemplo que hemos visto con anterioridad:

*-Sie **möchten** Freiburg zu Fuß entdecken? (¿Le gustaría descubrir Freiburg a pie?)*

Por último, encontramos un ejemplo del verbo modal *sollen*, el cual expresa necesidad, exigencia:

*-Besucherinnen und Besucher zieht es zu diesem imposanten Bauwerk, sobald sie über den Dächern der Altstadt den "schönsten Turm auf Erden" erblicken, wie ihn der Basler Historiker und Schriftsteller Carl Jakob Burckhardt **genannt haben soll**.*

(Los visitantes son atraídos a esta impresionante construcción tan pronto como ven sobre los tejados del centro histórico la “torre más bonita del mundo”, tal como el historiador y escritor de Basilea *Carl Jakob Burckhardt* debe haberlo llamado)

En el texto no aparece ninguna oración con el verbo modal *müssen*, el cual expresa, al igual que *sollen*, una necesidad, un deber u obligación, pero, a diferencia de éste último, el deber u obligación es impuesto por el mismo hablante y no por un tercero.

### 3.7. CONCLUSIONES

El sintagma verbal alemán se presenta, en muchas ocasiones, complicado para un hispanohablante, debido a que la rigurosa colocación de los verbos da lugar a posibles confusiones entre los tiempos indicativos e imperativos. El texto está repleto de oraciones con estos tiempos, ya que, teniendo la intención de atraer a todo tipo de lectores, utiliza gran cantidad de formas que invitan y aconsejan a los potenciales turistas.





## CAPÍTULO 4

### LA PREPOSICIÓN

#### 4.1. INTRODUCCIÓN

Las preposición sirve de nexo entre un elemento sintáctico y su complemento y se coloca generalmente, como su propia etimología indica, en la <<posición anterior o precedente>>.

Las preposiciones rigen un caso determinado (acusativo, dativo o genitivo) e indican un tipo de relación (espacial, temporal, causal, de finalidad, modal...) formando así sintagmas preposicionales. Algunas pueden regir tanto acusativo como dativo, según lo que exprese el verbo.

#### 4.2. PREPOSICIONES CON ACUSATIVO

En el texto aparecen numerosas preposiciones con acusativo, pese a que no se hallan algunas habituales como *ohne* (sin), *wider* (contra) y *gegen* (en contra de). Pasamos a transcribir algunos ejemplos de cada una:

##### 4.2.1. Sintagma preposicional de espacio:

- Durch *Freiburg*. (Por *Freiburg*.)
- Durch** *die Franziskanergasse*. (A través del Callejón Franciscano.)
- Durch** *die vielen Gässle*. (A través de muchos callejoncitos.)
- Durch** *die lebhafte Freiburger Altstadt*. (Por el vivo centro histórico de *Freiburg*.)
- Um** *dort*. (De allí.)
- Um** *Freiburg*. (En *Freiburg*.)

##### 4.2.2. Sintagma preposicional de tiempo:

- Bis** *in die 1940er-Jahre*. (Hasta en los años 40.)
- Bis** *1956*. (Hasta 1956.)
- Um** *1300*. (En 1300.)

##### 4.2.3. Sintagma preposicional de finalidad:

- Für** *jeden Geschmack*. (Para todos los gustos.)

- Für** *Stadtgeschichte*. (Para la historia de la ciudad.)
- Für** *unterwegs ausdrucken*. (Para imprimir el camino.)
- Für** *Groß und Klein*. (Para grandes y pequeños.)

#### 4.2.4. Sintagma preposicional de modo:

- Schritt für Schritt!*. (¡Paso a paso!)

### 4.3. PREPOSICIONES CON DATIVO

También encontramos gran cantidad de ejemplos, exceptuando a las preposiciones *ab* (desde), *entgegen* (en contra de), *entsprechend* (conforme) a y *außer* (fuera de):

#### 4.3.1. Sintagma preposicional de espacio:

- Aus** *Freiburgs erster Stadtbefestigung*. (De la primera fortificación de la ciudad.)
- Beim** *Blick*. (Junto al panorama.) Aquí aparece la contracción *bei+dem*.
- Bei** *Luftangriffen*. (Cerca de los ataques aéreos.)
- Gegenüber** *des Erzbischöflichen Ordinariats*. (Enfrente de la sede arzobispal.)
- Nach** *Colmar*. (Hacia Colmar.)
- Von** *Rotterdam*. (De Rotterdam.)
- Zu** *diesem imposanten Bauwerk*. (En este impresionante edificio.)
- Zur** *Alten Universität 34 und zum* *Universitätsviertel*. (En la antigua universidad y en el barrio universitario.) Aquí tenemos las contracciones *zu+der* y *zu+dem*.

#### 4.3.2. Sintagma preposicional de tiempo:

- Aus** *dem 16. Jhd.*. (En el siglo XVI.)
- Beim** *Entspannen*. (**bei+dem**). (En el descanso.) Contracción *bei+dem*.
- Nach** *jahrhundertelanger Zugehörigkeit*. (Después de muchos siglos de pertenencia.)
- Seit** *dem ausgehenden Mittelalter*. (Desde finales de la Edad Media.)
- Von** *Montag bis Samstag*. (De lunes a sábado.)

#### 4.3.3. Sintagma preposicional de finalidad:

- Zur** *Ruhe*. (Para descansar.) Se presenta la contracción *zu+der*.

#### 4.3.4. Sintagma preposicional de modo:

-**Aus** *Versehen*. (Accidentalmente.)

-**Bei** *einer Brauereiführung*. (Con una visita guiada a la cervecería.)

-**Nach** *einem alten Siegel Bertold II*. (Conforme a un viejo sello de Bertold II.)

#### 4.3.5. Sintagma preposicional de composición:

-**Aus** *Bronze*. (De bronce.)

#### 4.3.6. Sintagma preposicional de causa:

-**Von** *unseren Gästeführungsunternehmen*. (Por nuestras empresas de gestión de visitantes.)

#### 4.3.7. Sintagma preposicional de pertenencia:

-**Von** *einem Schwaben*. (De un suabo.)

#### 4.3.8. Sintagma preposicional de compañía

-**Mit** *ihren qualifizierten, mehrsprachigen Gästeführern*. (Con sus cualificados, políglotas guías turísticos.)

### 4.4. PREPOSICIONES CON ACUSATIVO O DATIVO

El caso de estas preposiciones viene determinado por el verbo que se utilice.

El acusativo aparece cuando se expresa un movimiento hacia un lugar, respondiendo a la pregunta *wohin?* (¿a dónde?), mientras que el dativo se emplea para expresar un estado o situación, respondiendo a la pregunta *wo?* (¿dónde?)

#### 4.4.1 De acusativo:

-*Es führt gegenüber des Erzbischöflichen Ordinariats auf den Münsterplatz*. (Lleva, enfrente de la sede arzobispal, a la Plaza de la Catedral).

En esta oración surge la preposición *auf*. Ésta rige acusativo debido a que el verbo *führt* implica un movimiento. Así lo vemos en el artículo declinado *den*.

Nótese que *gegenüber* cumple en este ejemplo una función adverbial.

*Wenige Schritte weiter führen in die malerische Schneckenvorstadt mit Gerberau und Fischerau.* (Unos pocos pasos más adelante llevan a la pintoresca periferia de caracola).

Aquí el verbo *führen* vuelve a regir acusativo con la preposición *in*, por lo que el artículo determinado que acompaña al sustantivo femenino es *die*.

***Über** die Münsterstraße kommen Sie zum Münsterplatz.* (Por Calle de la Catedral llegará a la Plaza de la Catedral.)

*Über* es la preposición de la oración que rige acusativo al ir acompañada del verbo de movimiento *kommen*. Así lo vemos, por ejemplo, en el artículo definido *die* que acompaña al sustantivo femenino *Münsterstraße*.

#### 4.4.2. De dativo:

*-Wir beginnen an der Tourist Information.* (Comenzamos en la información turística.)

La preposición *an* rige, en este caso, dativo, al ir precedida por un verbo estático.

*-Das Kaufhaus am Münsterplatz wurde einst für die städtische Marktverwaltung errichtet und 1532 fertiggestellt.* (Los grandes almacenes en la Plaza del Ayuntamiento fueron antiguamente levantados y terminados en 1532 para la administración del mercado municipal).

La preposición *am* (an+dem) está rigiendo dativo, pues en la oración se expresa dónde está situado un atractivo turístico.

*-In der Turmstraße hinter dem Alten Rathaus liegt die Gerichtslaube.* (En la Calle de la Torre, detrás del antiguo ayuntamiento, se encuentra la Gerichtslaube).

Aquí tenemos una oración con dos preposiciones de dativo: *in* y *hinter*. Se aprecia de manera clara que ambas rigen dativo, pues el verbo conjugado que las acompaña es el que mejor expresa la condición de estado: *liegt*.

*-Hier wird **neben** einer renommierten Kunstsammlung **vom** Mittelalter **bis zum** Barock auch Malerei des 19. Jahrhunderts präsentiert.* (También son presentadas, junto a una prestigiosa colección de arte de la Edad Media hasta el Barroco, pinturas del siglo XIX.)

En este ejemplo hallamos cuatro preposiciones. Como vemos en la declinación del artículo, el adjetivo y el sustantivo al que hace referencia, *neben* rige dativo, al igual que *vom* (von+dem) y *bis zum* (zu+dem). Ésta última preposición doble toma el caso de la última (*zum*).

*-**Unter** dem Martinstor.* (Bajo la Puerta de San Martín.)

*Unter* hace referencia a un lugar concreto.

*-**Im** Herzen der Freiburger Altstadt steht der Bertoldsbrunnen. Er markiert die Kreuzung **zwischen** den Haupteinkaufsstraßen.* (En el corazón del centro histórico se encuentra la Fuente Bertold. Marca la intersección entre las principales calles comerciales.)

Por un lado, tenemos la preposición *im* (*in+dem*) rigiendo dativo a través del verbo *steht* y, por otro, la preposición *zwischen*, también dativa por su verbo *markiert*.

Por último transcribimos una oración encontrada en el texto que sirve a la perfección como ejemplo de los tipos de preposiciones que pueden funcionar como acusativo o genitivo:

*-Das zeigt schon ein flüchtiger Blick **auf** das Stadtbild. **Auf** dem SC-Stadion und **auf** dem Rathaus, **auf** den Dächern **von** Schulen, Kirchen und Privathäusern, an Fassaden und Türmen: Viele Solaranlagen und **auf** den Höhen des Schwarzwalds Windräder.*

(Ésto muestra ya un rápido vistazo al aspecto urbano. Sobre el *SC-Stadion* y sobre el ayuntamiento, sobre los tejados de los colegios, iglesias y casas particulares, a las fachadas y torres: muchas centrales solares y en las alturas los molinillos de la Selva Negra).

El primer *auf* que encontramos es acusativo, ya que el verbo *zeigt* lleva implícito un carácter de movimiento. Las restantes preposiciones *auf*, así como *von*, cumplen una función de dativo, al expresarse los lugares concretos donde se hallan las centrales solares.

#### 4.5. PREPOSICIONES CON GENITIVO

Éste tipo de preposiciones aparecen con menor frecuencia en el texto. Se han localizado solamente los ejemplos siguientes:

*-**Während** der jährlich stattfindenden "Regionale" präsentiert der Kunstverein Werke lokaler Künstler aus dem Dreiländereck.*

(Durante la anualmente celebrada "Regionale", el círculo artístico presenta las obras de artistas locales del punto de encuentro de Alemania, Francia y Suiza.

Aparece la preposición genitiva *während*, la cual se relaciona con el sustantivo femenino "Regionale". Con ello, observamos el artículo femenino y genitivo *der*, así como la terminación *-en* del adjetivo *stattfindenden*, propia del caso genitivo.

*-**Wegen** seiner attraktiven Altstadt.* (Debido a su atractivo centro histórico.)

Por último, en esta oración hallamos la preposición de genitivo *wegen*. Ésta declina el adjetivo y el determinante posesivo que acompañan al sustantivo femenino *Altstadt*, dando a lugar a las terminaciones *-r* y *-en*, respectivamente.

#### **4.6. CONCLUSIONES**

Las preposiciones sirven a la perfección para el estudio de los casos acusativo, dativo y genitivo, así como para profundizar un poco más en los verbos de movimiento y estáticos.

En el texto aparecen multitud de preposiciones, por lo que se ha podido elegir entre una amplia gama de ejemplos de la cual se han extraído los más representativos.

Aunque a través ellas no se pueden sacar apenas conclusiones en relación al mensaje que contiene el texto, han resultado de gran ayuda para el estudio de la gramática.

## CAPÍTULO 5

### LA ORACIÓN (CONJUNCIONES)

#### 5.1. INTRODUCCIÓN

La oración es una unidad de un discurso o, en este caso, texto con una estructura gramatical definida que contiene, al menos, un verbo.

La primera división que se hará será la de las oraciones simples y las compuestas. Éstas últimas son las que constan de más de un sintagma verbal, los cuales se encuentran relacionados entre sí por coordinación, subordinación o mediante adverbios conjuntivos.

Para el estudio de la oración alemana resulta fundamental atender a la estricta colocación de sus elementos (especialmente el verbo, que siempre ocupa un lugar fijo según el tipo de oración), así como a los casos que rigen (nominativo, acusativo, dativo o genitivo).

Existen dos tipos de oración: subordinada (verbo conjugado en último lugar), e independiente (pudiendo llevar subordinada) que a su vez se divide en interrogativa o imperativa (primer lugar) y afirmativa (segundo lugar).

En relación a las conjunciones, existen tres grupos que determinarán la posición del verbo y, por tanto, de todos los elementos de la oración. Éstas son las conjunciones coordinativas, subordinativas y adverbiales.

#### 5.2. LA ORACIÓN SIMPLE

La oración simple es aquella que consta únicamente de un sintagma verbal, es decir, de un verbo conjugado.

En el texto encontramos numerosos ejemplos, entre los cuales aparecen muchas oraciones yuxtapuestas.

*-Ob auf den Mundenhof, den Schauinsland **oder** ins benachbarte Elsass - viele Orte in **und** um Freiburg sind mindestens einen Ausflug wert.*

(Debido al *Mundenhof*, el *Schauinsland* o la vecina Alsacia – muchos lugares en y alrededor de *Freiburg* se merecen, al menos, una excursión)

Se observa el uso de una coma y de un guión y aparece la conjunción disyuntiva *oder* y la copulativa *und*.

.Nótese que en este caso *ob* se trata de una preposición, por lo que no ha de confundirse con conjunción subordinada.

*-Auch in Sachen Wellness ist in Freiburg **und** Umgebung einiges geboten: Thermalbäder, Saunen(...)*

(También en materia de *Wellness* se ofertan en *Freiburg* y alrededores: centros termales, saunas (...))

Vemos de nuevo la conjunción copulativa *und*, así como las yuxtaposiciones de dos puntos y de coma.

-Langeweile war gestern, heute macht die ganze Familie einen Ausflug!

(El aburrimiento quedó atrás, ¡hoy toda la familia hace una excursión!

En este ejemplo nos encontramos con dos oraciones simples unidas por coma, cada una con su verbo.

Aún tratándose de oraciones con un solo sintagma verbal, podemos encontrar ejemplos muy extensos gracias a la yuxtaposición, la cual permite enumerar una serie de elementos a través de la coma:

-Das Kunsthaus L6 bietet auf über 1.200 m<sup>2</sup> 10 Ateliers für bildende Künstler, acht Probenräume für Bands, ein Wohnatelier für internationale Gastkünstler, neue Werkstattträume für die Künstlerwerkstatt Mehlwaage sowie eine über 210 m<sup>2</sup> große Ausstellungshalle zur Präsentation **und** Förderung der aktuellen Kunst aus der Region Freiburg.

(El Centro Artístico L6 ofrece en más de 1.200 m<sup>2</sup> diez estudios para artistas plásticos, ocho salas de ensayo para bandas, un estudio para artistas invitados internacionales, nuevos cuartos taller para el taller de artistas *Mehlwaage*, así como un gran salón de exposiciones de más de 210 m<sup>2</sup> para presentación y promoción del arte actual de la región de *Freiburg*).

Es el verbo conjugado *bietet* el que conforma este extenso predicado separado por comas.

No se debe confundir *sowie* con conjunción, pues se trata, en este caso, de una partícula comparativa.

Encontramos, así mismo, ejemplos de oraciones simples muy breves, como:

Mit seiner Gründung 1827 ist der Freiburger Kunstverein einer der ältesten deutschlandweit.

(Con su creación en 1827, el círculo artístico de *Freiburg* es uno de los más antiguos en toda Alemania).

Aquí podemos observar que la colocación del adverbio de modo *mit seiner Gründung 1827* y del sujeto se encuentran invertidos, característica que encontramos en el texto en numerosas ocasiones como modo de enfatizar el elemento que se encuentra en primer lugar.

### 5.3. LA ORACIÓN COMPUESTA

La oración compuesta es aquella que consta de más de un verbo conjugado. Para relacionar los sintagmas verbales de una oración se utilizan las conjugaciones o conectores. Éstos poseen la característica de ser invariables, es decir, de no declinarse (a excepción de los pronombres de relativo)



A continuación se muestran ejemplos destacados del texto.

### 5.3.1. Oraciones coordinadas

En este tipo de oraciones encontraremos conjunciones que unen elementos del mismo nivel sintáctico y que no influyen sobre la posición del verbo y de los demás elementos de la oración:

*-Besuchen Sie eine von Freiburgs großen Bier-Brauereien **und** erleben Sie den Prozess des Bierbrauens bei einer Brauereiführung.*

(Visite una de las grandes cervecerías de *Freiburg* y experimente el proceso de elaboración de la cerveza con una visita guiada a la cervecería).

La conjunción coordinada que une ambas oraciones simples es *und*. Como vemos, aparecen dos sintagmas verbales, en este último ejemplo dos verbos en modo imperativo que invitan al turista a algo: *besuchen Sie* y *erleben Sie*.

Encontramos también un ejemplo de oración coordinada con la conjunción *sondern*, la cual, a pesar de constar solamente de un verbo, el verbo *finden Sie*, se trata de oración compuesta, pues el enunciado que sigue a esta conjunción lleva implícito el mismo verbo *finden* que ha sido omitido por razones de estética o de economía de palabras:

*-Beim Blick in die umliegenden Gassen finden Sie nicht nur die kleinsten Bächle, **sondern** auch das schmalste Gässle.*

(De un vistazo a los callejones de los alrededores no encontrará solamente los arroyitos más pequeños, sino también los callejoncitos más estrechos).

*-Heute sorgen die Wasserläufe für ein angenehmes Klima **und** sind im Sommer eine beliebte Spielwiese für Groß und Klein. **Aber** aufgepasst: es heißt, wer **aus Versehen** in ein Bächle tritt, wird eine **Freiburgerin** oder einen Freiburger heiraten. (...)*

(Hoy las corrientes de agua proporcionan un clima agradable y en verano son un campo de juegos apreciado por grandes y pequeños. Pero, atención: se dice que quien pise accidentalmente un arroyo, se casará con una friburguesa o un friburgués.)

En esta oración aparece, además de *und*, la conjunción *aber*. Ésta, aún estando situada después de un punto, es coordinante. Normalmente esta conjunción se separa por comas, pero en el texto encontramos varios ejemplos en los que se utiliza de esta manera.

Llama la atención la ausencia en el texto de conjunciones tan habituales como *denn* (pues, puesto que, porque) y *doch* (pero, mas), *así como* de *oder* (o, u, ó, si no), si bien ésta la encontramos en oraciones simples. Tampoco encontramos ningún ejemplo de *beziehungsweise* (es decir, mejor dicho, o bien...).

### 5.3.2. Oraciones subordinadas

Las conjunciones de las oraciones subordinadas, por el contrario, sí afectan al orden de los elementos que conforman la oración. Su característica principal es que el

verbo finito de la parte de la oración introducida por la conjunción subordinante, se encuentra en posición final.

En este tipo de oraciones no se unen elementos con el mismo nivel sintáctico, sino que se trata de oraciones que se encuentran subordinadas a una oración principal de la que, por tanto, dependen para tener un sentido completo.

A continuación se muestra un ejemplo de cada conjunción subordinada encontrada en el texto.

Las que más abundan son las oraciones subordinadas de relativo. La conjunción de relativo reproduce el sustantivo o pronombre y sirve de nexo entre la oraciones principal y subordinada:

*-Mit diesen Kulturtipps geben wir Ihnen eine Auswahl an kulturellen Angeboten, **die sich** speziell an Familien mit Kindern wenden.*

(Con estos consejos culturales le damos una selección de ofertas culturales, que se dirigen específicamente a familias con hijos).

Vemos cómo la primera frase es la oración principal, ya que su verbo *geben* se encuentra en segunda posición, tras un complemento circunstancial de modo, mientras que la última es la subordinada, al ir precedida de la conjunción neutro, plural y en nominativo *die*, que coloca a su verbo *sich wenden* al final de la oración, si bien el pronombre reflexivo *sich* ha de situarse tras el pronombre relativo.

*-Über die Turmstraße gelangen Sie zum ältesten Ratsgebäude Freiburgs, der so genannten Gerichtslaube 5 hinter dem Alten Rathaus, **die** den Schlusspunkt unseres Rundgangs bildet.*

(Por la Calle de la Torre llega al edificio más viejo del Consejo de *Freiburg*, el así llamado *Gerichtslaube*, detrás del antiguo ayuntamiento, que forma el punto final de nuestro circuito).

En este ejemplo, la oración subordinada se encuentra introducida por el pronombre relativo *die*, el cual es femenino singular nominativo, ya que hace referencia al sustantivo *Gerichtslaube*. Su verbo conjugado *bildet* se sitúa en última posición. Esta última oración se encuentra subordinada a la principal, cuyo verbo conjugado es *gelangen Sie* y que está introducida por un complemento circunstancial de lugar.

Se ha de prestar atención en no confundir el artículo *der* de la oración principal con un pronombre relativo.

Encontramos también alguna oración subordinada de relativo introducida por pronombres interrogativos:

*-**Was** Freiburg so besonders macht, ist der "Freiburger Mix", ein einzigartiges Zusammenspiel von politischen, wirtschaftlichen, geografischen und mentalitätsgeschichtlichen Faktoren.*

(Lo que hace a *Freiburg* tan especial es el "*Freiburger Mix*", un juego de equipo único de factores políticos, económico, geográfico y de mentalidad histórica).

*El* pronombre interrogativo *was* es invariable y en este caso se encuentra en nominativo.

-Er wurde im Jahr 1807 durch den Bertoldsbrunnen ersetzt, als versöhnliches Zeichen an das badische Herrscherhaus, **dem** die Stadt nach jahrhundertelanger Zugehörigkeit zum Hause Habsburg schließlich angegliedert wurde.

(Fue sustituido en el año 1807 por la Fuente de Bertold, como símbolo conciliador para la dinastía de Baden, a la cual, finalmente, después de muchos siglos de pertenencia a la dinastía de Habsburgo, la ciudad fue anexionada).

En este ejemplo, localizamos el pronombre relativo *dem*, neutro singular y cuyo caso es dativo.

No se ha de confundir el adverbio de tiempo *schließlich* con conector discursivo.

En la siguiente oración tenemos un ejemplo claro de un término, en este caso *bis*, que puede tener más de una función dentro del enunciado y, por tanto, ser confundido:

-Hier verrichteten Steinmetze bis 1956 die Arbeiten für das Münster, **bis** man einige 100 Meter entfernt die neue Münsterbauhütte bezog.

(Aquí canteros realizaron hasta 1956 los trabajos para la catedral, hasta que se instaló unos 100 metros alejados de los nuevos talleres de la construcción de la catedral).

Es a través de la posición del verbo como podemos evitar errores a la hora de traducir este tipo de términos. En la primera oración el verbo se encuentra en segunda posición, por lo que se trata de la oración principal y ese *bis* será preposición (hasta), mientras que en la segunda, es el *bis* el que introduce la oración y el verbo se encuentra en última posición, por lo que se trata de la conjunción en oración subordinada que estamos estudiando (hasta que).

Por otro lado, encontramos una oración subordinada final:

-Freiburgs unzählige Grün- und Parkanlagen, der Schlossberg oder die vielen Seen in und um Freiburg herum eignen sich bestens, **um** immer wieder zur Ruhe **zu kommen** und die Natur inmitten der Großstadt zu genießen.

(Las innumerables zonas verdes y parques de *Freiburg*, el Monte del Castillo o los muchos lagos sirven a las mil maravillas, en y alrededor de *Freiburg*, para relajarse cada día y disfrutar la naturaleza en medio de la gran ciudad.)

En este ejemplo complejo encontramos dos conjunciones finales (diseminadas): *um...zu kommen* y *um...zu genießen*, las cuales forman la oración subordinada. La conjunción *zu* del verbo *genießen*, no se debe, por tanto, confundir con la oración de infinitivo con *zu*, pues este *zu* va unido al *um* anterior que sirve para ambos verbos.

Por otro lado, se debe también prestar atención a la primera preposición *um* que va con *herum*: *in und um Freiburg herum*, y no confundirla con el *um...zu* conjuntivo que estamos estudiando.

Aquí ya si encontramos una subordinada de infinitivo con *zu*:

-Wandern im Schwarzwald, Fahrradfahren im Kaiserstuhl oder Schwimmen in einem der vielen Freiburger Bäder sind nur einige Möglichkeiten, **sich** sportlich **zu betätigen**.

(Hacer una excursión en la Selva Negra, montar en bicicleta en *Kaiserstuhl* o nadar en uno de los muchos balnearios de *Freiburg*, son sólo algunas posibilidades de hacer deporte).

La oración subordinada se encuentra al final del enunciado: *sich sportlich zu betätigen*, donde vemos la conjunción *zu* con su verbo en infinitivo *betätigen* al final de la frase. En este caso se trata de un verbo reflexivo y el *sich* se sitúa antes.

Cabe también destacar los verbos sustantivados *Wandern*, *Fahrradfahren* y *Schwimmen*, los cuales no hay que confundirlos con verbos.

Por otro lado, tampoco ha de confundirse el *oder* con conjunción coordinante de oración compuesta, pues se trata de una oración simple en la que ese *oder* cierra la lista de posibilidades de *sich sportlich zu betätigen*.

Tenemos una oración subordinada temporal que introduce todo el enunciado:

-**Nachdem** der Brunnen bei Luftangriffen 1944 zerstört worden war, wurde er in den 1950er-Jahren neu gebaut.

(Después de que el pozo hubiese sido destruido durante el ataque aéreo de 1944, fue reconstruido en la década de los 50).

*Nachdem* introduce la oración subordinada, situando el sintagma verbal al final de la frase. La oración principal de la que depende comienza con el verbo en posición uno.

Si bien el texto se compone casi en su totalidad por oraciones subordinadas, no han aparecido conjunciones tan habituales como *dass*, *ob*, *damit*, *wie*, *als*, *bevor*, *da*, *weil*, *wenn*, *obwohl* o *seit*, así como otras muchas.

Para el análisis de las oraciones más complejas, resulta de gran utilidad guiarse por la presencia de la coma, ya que ésta, en la mayoría de los casos, va sucedida por la conjunción subordinativa.

### 5.3.3. Oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales

Los adverbios conjuncionales o conectores discursivos, a diferencia de las conjunciones coordinativas, tienen “posición I”, por lo que afectan al orden de los elementos de la oración. Por ello, para cumplir con una de las reglas generales de la gramática alemana, éstos han de ser seguidos por el verbo, pasando éste a ocupar su “posición II”.

Mostramos a continuación el único ejemplo de conector discursivo encontrado:

-Seine Frau **jedoch** tauschte heimlich das Gold in seinem Wagen durch Steine aus – und der Schwabe wurde unter Gelächter aus der Stadt gejagt.

(Su mujer, sin embargo, cambió en secreto el oro por piedra en su coche y el suabo fue perseguido entre carcajadas por la ciudad).

En esta oración aparece el adverbio conjuncional *jedoch* sucedido por el verbo *tauschte*. Se trata de un adverbio de tipo concesivo, pues expresa un obstáculo para el cumplimiento de lo expresado por la oración principal.

Se han hallado muchas oraciones con usos de conectores discursivos confusos, pues esos mismos vocablos se encargan de realizar, en ocasiones, funciones diferentes. Es el caso de: “(...) und lernen Sie dabei die historische (...)” (y conozca, al

mismo tiempo, la histórica (...) donde *dabei* no actúa como conector discursivo porque no une frases, sino que sólo añade información.

#### **5.4. CONCLUSIONES**

El texto se caracteriza por el uso de oraciones extensas y subordinadas entre sí a través de diferente tipología de conjunciones. Los ejemplos son innumerables, por lo que hemos abordado aquéllos que han podido representar de modo más claro el objeto de nuestro estudio.

De esta manera, hemos podido percibir cuán importante resulta la disposición de los elementos de la oración para lanzar mensajes que lleguen con éxito al público al que se dirigen. Hemos observado modos de redacción muy diversos y siempre en vistas a establecer un contacto formal a la vez que cercano con el lector.



## CONCLUSIONES FINALES

Una vez extraída la gramática alemana del texto a través de un estudio detallado del sustantivo, del adjetivo, del verbo, de las preposiciones y de la oración, podemos extraer varias conclusiones finales.

A partir de los numerosos ejemplos que hemos abordado, lo primero que observamos es que se emplea una escritura sofisticada, al tratarse de un texto formal que se dirige al lector empleando la forma de cortesía. Por ello, es característico el uso de oraciones complejas e, incluso a veces, algo intrincadas, con multitud de adverbios de modo, tiempo y lugar y unidas con variedad de conjunciones, debido a que se encuentra casi en su totalidad compuesto por oraciones subordinadas.

Este hecho, junto a la gran cantidad de adjetivos utilizados, le concede gran riqueza lingüística que, por un lado, nos ha permitido llegar a conocer con más profundidad la disposición de los elementos que conforman la oración alemana y, por otro, a percibir su indudable intención comunicativa: inducir a un amplio público de potenciales turistas a conocer la ciudad de *Freiburg*.

Para conseguir este objetivo en la mayor medida de lo posible, observamos que se ha combinado esta escritura formal y descriptiva con una más ligera a través de invitaciones al lector a visitar la ciudad e incluso a veces aportando detalles curiosos, con el fin de no llegar a ser únicamente un texto descriptivo de un destino.

Por otra parte, aparecen sustantivos de mucha tipología y al tratarse de un texto actual y, como hemos observado, en continua actualización, emplea algunos extranjerismos con el fin de dotarse de un carácter más moderno e internacional para abarcar así a un mayor público.

Para el análisis del texto se han presentado algunas contrariedades de naturaleza gramatical. La detección del nombre propio ha sido tarea ardua, pues, ya que todos los sustantivos alemanes comienzan por letra mayúscula, han tenido que ser considerados muchos factores contextuales. Se ha decidido así dejar en manos de la percepción personal la labor de considerarlos de un modo u otro, si bien siempre atendiendo a la función que cumplen en el texto.

Por otro lado, se ha debido prestar atención constante a los vocablos con diversos significados y, por tanto, susceptibles de ser confundidos para la traducción correcta de las oraciones. Para ello, se ha considerado en todo momento su función contextual.

No obstante, la gramática alemana presenta factores que hacen su estudio más liviano si se le compara con la gramática castellana. De este modo, el análisis de los verbos no ha resultado especialmente complejo al poseer éstos menos tiempos verbales, si bien su colocación en la oración, sus tres principales verbos auxiliares y la existencia de prefijos separables sí ha sido objeto de estudio más profundo.

Los tiempos verbales que más presentes han estado en el texto han sido los de *Präsens* y *Präteritum*, debido a que el texto describe monumentos y cuenta el pasado de la ciudad.

Una forma que se ha encontrado en abundantes ocasiones es la los adjetivos de genitivo en grado superlativo. Ésto se debe a que al tratarse de un escrito mayormente descriptivo, procura enaltecer las singularidades que diferencian a la ciudad del resto. Para ello, realiza comparaciones que aspiran a que el lector perciba *Freiburg* como el destino que estaban buscando. Ésto se lleva a cabo, además, a través de la presentación de lugares de interés que se encuentran en las proximidades, con el fin de resaltar el entorno idóneo en que se encuentra el destino que tratamos.

Por último, han aparecido muchas formas verbales de imperativo a modo de recomendaciones y consejos en la forma cortesía *Sie* para conseguir establecer un contacto más directo y personal con el lector, permitiendo que éste se pueda sentir, ya antes de realizar su viaje, cercano a su destino. También las formas modales actúan como vínculo con el lector, ofreciéndoles la oportunidad de descubrir la ciudad. De este modo, hemos observado cómo el estilo modal de posibilidad se dirige al visitante de una manera mucho más directa que la forma de pasiva refleja, también en diversas ocasiones utilizada.

El estudio realizado ha resultado interesante en cuanto a la cantidad de factores que se han debido tener en cuenta. Al haber analizado la estructura gramatical dentro de un contexto turístico, nos hemos topado con significados ambiguos que han sido finalmente resueltos contextualizando. Ante la gran riqueza de vocablos que se han estudiado, ha resultado difícil sintetizar materias tan susceptibles de ser aprovechadas para nuestro objetivo, por lo que, de algo modo, se ha arriesgado la concisión en pos de la autenticidad del trabajo.

A través del análisis llevado a cabo, hemos percibido la importancia del mensaje que emerge entre los términos puramente descriptivos. De este modo, simples vocablos que conforman sintagmas relacionados, dan lugar a oraciones más que descriptivas, pues consiguen establecer una comunicación entre un anónimo y una inmensidad de futuros visitantes.



## Bibliografía

AlemánSencillo (2008-2016), Velilla de San Antonio: [www.alemansencillo.com](http://www.alemansencillo.com)

Bibliographisches Institut GmbH (1996), Berlin: [www.duden.de](http://www.duden.de)

Corcoll, B.; Corcoll, R. (1998): *Programm. Alemán para hispanohablantes*. Herder, Barcelona.

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache (2003), Berlin: [www.dwds.de](http://www.dwds.de)

Hoberg, R.; Hoberg, U.; Ruiz Pino, A.; Seguí, A. (2004): *Der Kleine Duden; Gramática del Alemán*. Dudenverlag, Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich; Editorial Idiomas Max Hueber Verlag, Madrid.

Luscher, R.; Schäpers, R.; Lechner, B.; de Lechner, R.R. (1981): *Deutsch 2000; Gramática del Alemán Contemporáneo*. Max Hueber Verlag, Ismaning; Friedrich Pustet, Regensburg.

PONS GmbH (2001-2016), Stuttgart: [www.de.pons.com](http://www.de.pons.com)

Reverso-Softissimo (2016): [www.conjugador.reverso.net](http://www.conjugador.reverso.net)

Wordreference (1999), Florida: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)



## Anexo

---

### 1. Übernachtungen

Freiburg und seine nähere Umgebung bieten Hotels, Ferienwohnungen und Privatzimmer für jeden Geschmack. Zahlreiche Unterkünfte sind direkt über den offiziellen Buchungsservice der Stadt Freiburg, die HolidayInsider AG,

### 2. Führungen und Touren

Erlebnis Freiburg - entdecken Sie Freiburg!

Wir freuen uns, Sie hier im Dreiländereck Deutschland-Schweiz-Frankreich, im mediterranen Süden Deutschlands begrüßen zu dürfen und laden Sie ein, Freiburg, den Schwarzwald, das Elsass und die Nordschweiz einmal so richtig kennenzulernen - speziell und individuell. Auf dieser Seite finden Sie alle Angebote der "Offiziellen Partner der Stadt Freiburg": Diese Unternehmen bieten Ihnen mit ihren qualifizierten, mehrsprachigen Gästeführern eine Vielzahl an abwechslungsreichen Programmen. Lassen Sie sich von unseren Gästeführungsunternehmen und ihren spannenden und begeisterten Programmen mitreißen und entdecken Sie Ihr ganz persönliches Freiburg!

- 2.1. Stadt- und Münsterführungen (...)
- 2.2. Themenführungen (...)
- 2.3. Schauspielführungen (...)
- 2.4. Solar- und Umweltführungen (...)
- 2.5. Rad- und Aktivführungen (...)
- 2.6. Ausflugsfahrten und Reiseleitung (...)
- 2.7. Kulinarische Touren und Rundgänge (...)
- 2.8. Barrierefreie Führungen (...)

### 3. Sehenswürdigkeiten

#### 3.1. Historische Altstadt

Erleben Sie Freiburg: Schritt für Schritt!

Wir beginnen an der Tourist Information i.

Sie befinden sich auf dem Rathausplatz mit Altem und Neuem Rathaus 10 sowie der Martinskirche 24, die um 1300 als Kirche des Franziskanerklosters errichtet wurde. In der Franziskanergasse finden Sie das Haus zum Walfisch 6 mit prächtigem spätgotischem Portalerker. Hier wohnte einst Erasmus von Rotterdam. Der Basler Hof 2 liegt in der Kaiser-Joseph-Straße, Freiburgs Flanier- und Einkaufsmeile. Über die Münsterstraße kommen Sie zum Münsterplatz, dem pulsierenden Anziehungspunkt der Stadt mit dem von Montag bis Samstag geöffneten Münstermarkt.

Auf der Südseite zieht die rote Fassade des Historischen Kaufhauses 7 Ihre Aufmerksamkeit auf sich, das Zoll-, Handels- und Finanzgebäude aus dem 16. Jhd. Von den Arkaden dieses Hauses bietet sich der beste Blick zum Münster 25, an dem über 300 Jahre gebaut wurde. In unmittelbarer Nachbarschaft: das Erzbischöfliche Palais 4 sowie das Wentzingerhaus mit dem Museum für Stadtgeschichte 21. Über die Herrenstraße, Münzgasse und Konviktstraße, einem Beispiel vorbildlicher

Altstadtsanierung, erreichen Sie das Schwabentor 11. Ganz in der Nähe: Deutschlands ältester Gasthof, der "Rote Bären"<sup>14</sup>.

Weiter geht es zum Augustinerplatz mit dem ehemaligen Kloster der Augustinereremiten, in dem sich das Augustinermuseum 16 befindet. Wenige Schritte weiter führen in die malerische Schneckenvorstadt mit Gerberau und Fischerau. Den früheren Gewerbekanal entlang erreichen Sie das Martinstor 8. Über die Bertoldstraße gelangen Sie dann zur Alten Universität 34 und zum Universitätsviertel. Von dort gehen Sie über den Platz der Alten Synagoge, vorbei am Stadttheater 31 und am Schwarzen Kloster zum Colombipark, in dem das Archäologische Museum Colombischlössle 15liegt. Über die Turmstraße gelangen Sie zum ältesten Ratsgebäude Freiburgs, der so genannten Gerichtslaube 5 hinter dem Alten Rathaus, die den Schlusspunkt unseres Rundgangs bildet.

### 3.2. Green City Freiburg

Die größten Erfolge, im ökonomischen wie im ökologischen Sinne, gelangen Freiburg bei der Erforschung und dem Einsatz erneuerbarer Energien. Das zeigt schon ein flüchtiger Blick auf das Stadtbild. Ein Rundgang mithilfe des Leitsystem zeigt Ihnen die Highlights in Sachen Green City.

Was Freiburg so besonders macht, ist der "Freiburger Mix", ein einzigartiges Zusammenspiel von politischen, wirtschaftlichen, geografischen und mentalitätsgeschichtlichen Faktoren. Die größten Erfolge, im ökonomischen wie im ökologischen Sinne, gelangen Freiburg bei der Erforschung und dem Einsatz erneuerbarer Energien.

Das zeigt schon ein flüchtiger Blick auf das Stadtbild. Auf dem SC-Stadion und auf dem Rathaus, auf den Dächern von Schulen, Kirchen und Privathäusern, an Fassaden und Türmen: Viele Solaranlagen und auf den Höhen des Schwarzwalds Windräder. Freiburg ist mit über 1.800 Sonnenscheinstunden pro Jahr und einer jährlichen Einstrahlung von 1.117 Kilowatt pro Quadratmeter eine der sonnenreichsten Städte in Deutschland.

### 3.3. Touren durch Freiburg

Sie möchten Freiburg zu Fuß entdecken? Hier finden Sie verschiedene themenbezogene Touren-Vorschläge, mit denen Sie die Sehenswürdigkeiten der Stadt erkunden können. Die Beschreibungen inklusive Karte können Sie für unterwegs ausdrucken.

#### - Bächle-Tour

Freiburgs Bächle sind charakteristisch für die historische Altstadt. Ursprünglich waren sie gedacht für die Versorgung mit Brauch- und Löschwasser. Heute sorgen die Wasserläufe für ein angenehmes Klima und sind im Sommer eine beliebte Spielwiese für Groß und Klein. Aber aufgepasst: es heißt, wer aus Versehen in ein Bächle tritt, wird eine Freiburgerin oder einen Freiburger heiraten.

#### 1. Schwabentor

Das Stadttor in Oberlinden war Teil einer weitläufigen Wehranlage. Seinen Namen erhielt es der Legende nach von einem Schwaben, der einst die Stadt Freiburg mit seinem Gold kaufen wollte. Seine Frau jedoch tauschte heimlich das Gold in seinem Wagen durch Steine aus – und der Schwabe wurde unter Gelächter aus der Stadt gejagt. Heute schmückt ein Bild des Unglücksrabens die Innenseite des Tors. Auf der stadtauswärtigen Seite befindet sich das Portrait des Heiligen Georg, dem Stadtpatron Freiburgs. Über eine Wendeltreppe gelangt man in die Zinnfigurenklaue im Inneren des Schwabentors.

*Vorbei am ältesten Gasthaus Deutschlands "Zum Roten Bären" gelangen Sie entlang*

*dem Bächle in die Herrenstraße, die zum Erzbischöflichen Ordinariat und zur alten Münsterbauhütte führt.*

## 2. Alte Münsterbauhütte

Die Alte Münsterbauhütte in der Herrenstraße ist eines der letzten typischen Freiburger Fachwerkhäuser aus dem 16. Jahrhundert. Hier verrichteten Steinmetze bis 1956 die Arbeiten für das Münster, bis man einige 100 Meter entfernt die neue Münsterbauhütte bezog. Der Münsterbauverein betreibt heute in der alten Bauhütte den Münsterladen. Hier kann man Freiburger Souvenirs erwerben und mehr über die Geschichte des Münsterbaus erfahren.

*Beim Blick in die umliegenden Gassen finden Sie nicht nur die kleinsten Bächle, sondern auch das schmalste Gässle. Es führt gegenüber des Erzbischöflichen Ordinariats auf den Münsterplatz*

## 3. Freiburger Münster

Das Freiburger Münster ist der Stolz und das Wahrzeichen der Stadt. Besucherinnen und Besucher zieht es zu diesem imposanten Bauwerk, sobald sie über den Dächern der Altstadt den "schönsten Turm auf Erden" erblicken, wie ihn der Basler Historiker und Schriftsteller Carl Jakob Burckhardt genannt haben soll. Mit seinen 116 Metern zählt der Turm zu den Meisterleistungen gotischer Architektur in Europa. Und auch im Innern finden sich Glanzpunkte wie der Hochaltar von Hans Baldung Grien und die Glasmalereien aus der Entstehungszeit des Münsters.

## 4. Münstermarkt

Der Bauernmarkt auf dem Münsterplatz mit seinem reichhaltigen Angebot zieht nicht nur Einheimische aus Freiburg und Umgebung an, sondern ist auch ein beliebtes Ziel für Touristen. Täglich (außer sonntags) werden hier frisches Obst und Gemüse aus der Region angeboten, daneben finden sich Kunsthandwerkprodukte oder mediterrane Genüsse. Probieren Sie die "Lange Rote" an einem der vielen Wurststände - für Vegetarier gibt es auch eine Tofu-Variante.

## 5. Historisches Kaufhaus

Das Kaufhaus am Münsterplatz wurde einst für die städtische Marktverwaltung errichtet und 1532 fertiggestellt. Die Wappen und der Figurenschmuck der Hauptfassade stellen eine Referenz an das Haus Habsburg dar. Von 1947-51 war das Kaufhaus Parlamentsgebäude des Staates Südbaden. Heute werden die historischen Räume für verschiedene Veranstaltungen genutzt.

## 6. Wentzingerhaus/Museum für Stadtgeschichte

Bereits im 14. Jahrhundert befand sich an der Stelle des heutigen Museum für Stadtgeschichte das "Haus zum schönen Eck". In den 1760er-Jahren ließ der Maler und Architekt Johann Christian Wentzinger an dessen Stelle sein Wohnhaus errichten. Der außergewöhnliche Freiburger Bildhauer hatte sich damit selbst ein Denkmal gesetzt. Noch heute blickt er als lächelnde Büste vom Balkon über dem Eingang des Gebäudes direkt auf den Münsterturm.

*Über die breite Marktgasse gelangen Sie in die Kaiser-Joseph-Straße und durch die Franziskanergasse zum Rathausplatz mit weiteren Sehenswürdigkeiten.*

## 7. Altes Rathaus mit Tourist Information

Ende des 13. Jahrhunderts erwarb die Stadt ein Haus am heutigen Rathausplatz, um dort die Arbeitsräume des Stadtschreibers einzurichten. Im November 1944 wurde das "Alte Rathaus" bis auf die Außenmauern zerstört und nach dem Krieg wieder aufgebaut. Zwischen 1999 und 2002 wurde das Gebäude von Grund auf restauriert und umgestaltet.

Seither befindet sich die Tourist Information in der großzügigen Haupthalle. Dort erhalten Besucherinnen und Besucher neben Auskünften und Prospekten zu Stadt und Schwarzwald auch einen Museums-Pass für vergünstigten Eintritt in viele Museen in der Region. Neben Souvenirs sind hier auch Tickets für den öffentlichen Nahverkehr oder für Heimspiele des SC Freiburg erhältlich. Daneben dient das Alte Rathaus als Startpunkt für viele Stadtführungen, die Ihnen Freiburg mit seinen Geschichten und Geheimnissen näherbringen.

#### 8. Neues Rathaus

Der Rathausbau besteht aus dem 1539 errichteten Haus "Zum Rechen" und dem benachbarten Haus "Zum Phoenix", die im Jahre 1578 zum "Collegium Universitatis" zusammengefasst und von der Universität genutzt wurden. Zwischen 1896 und 1901 wurde der Gebäudekomplex zum "Neuen Rathaus" umgebaut. Die Innenräume wurden im Stil der Spätgotik und Renaissance gestaltet. Bis in die 1940er-Jahre dienten sie den Stadtoberhäuptern als Büros, heute werden sie unter anderem als Trauzimmer genutzt. Im Türmchen auf dem Rathausdach erklingt täglich zur Mittagsstunde das Glockenspiel mit seinen 25 Glocken. Das Repertoire reicht von Chorälen und Volksliedern bis zu Richard Wagners Brautchor.

#### 9. Gerichtslaube

In der Turmstraße hinter dem Alten Rathaus liegt die Gerichtslaube. Das freistehende Giebelhaus wurde zwischen 1280 und 1300 errichtet und diente ursprünglich als Gerichtssaal und Ort der Versammlung für führende Freiburger Bürger und Adlige. In den Kellergewölben befand sich ein kleines Gefängnis.

*Über den Rathausplatz mit seinem mittelalterlichen Kopfsteinpflaster folgen Sie dem Bächle durch die Rathausgasse und gelangen über die Kaiser-Joseph-Straße zum Bertoldsbrunnen.*

#### 10. Bertoldsbrunnen

Im Herzen der Freiburger Altstadt steht der Bertoldsbrunnen. Er markiert die Kreuzung zwischen den Haupteinkaufsstraßen in der Innenstadt und ist Knotenpunkt des Öffentlichen Nahverkehrs. Seit dem ausgehenden Mittelalter befand sich an dieser Stelle der Fischbrunnen, der heute auf dem Münsterplatz steht. Er wurde im Jahr 1807 durch den Bertoldsbrunnen ersetzt, als versöhnliches Zeichen an das badische Herrscherhaus, dem die Stadt nach jahrhundertelanger Zugehörigkeit zum Hause Habsburg schließlich angegliedert wurde. Nachdem der Brunnen bei Luftangriffen 1944 zerstört worden war, wurde er in den 1950er-Jahren neu gebaut. Seither thront auf einem 4,5 Meter hohen Kalksteinsockel ein aus Bronze gegossener Reiter, der nach einem alten Siegel Bertold II. geschaffen wurde.

*Durch das Martinstor gelangen Sie in die Obere Altstadt mit der Gerberau und Fischerau.*

#### 11. Martinstor

Das Martinstor ist der ältere der beiden noch erhaltenen Tortürme aus Freiburgs erster Stadtbefestigung, die zu Beginn des 13. Jahrhunderts angelegt wurde. Seine erste urkundliche Erwähnung erfolgte 1238. Obgleich Teile der Bürgerschaft Ende des 19. Jahrhunderts die Beseitigung der beiden noch vorhandenen Stadttore gefordert hatten, ließ Oberbürgermeister Otto Winterer das Martinstor 1901 ausbauen. Es wurde um das Dreifache erhöht und mit einem Aufbau im Stil des 15. Jahrhunderts versehen.

#### 12. Obere Altstadt

Unter dem Martinstor verschwinden die Bächle und münden ein paar Meter weiter in den Gewerbekanal. Zusammen mit der Fischerau und der Insel bildete die Gerberau das einstige Handwerkerviertel, die sogenannte Schneckenvorstadt. Hier finden sich kleinere Geschäfte, die von Künstlerbedarf über Schmuck bis zu Damen- und

Herrenmode vieles anbieten.

*Über den Augustinerplatz gelangen Sie zum neu gestalteten Augustinermuseum.*

### 13. Augustinermuseum

Aus der ehemaligen Klosterkirche ist ein beeindruckender, moderner Museumsbau entstanden, der das Augustinermuseum beherbergt. Hier wird neben einer renommierten Kunstsammlung vom Mittelalter bis zum Barock auch Malerei des 19. Jahrhunderts präsentiert. Im historischen Kreuzgang, im Zinnengarten und auf dem Augustinerplatz lädt das Museumscafé zum Verweilen ein.

-Green City Tour (...)

Kirchen-Tour (...)

Münster-Tour (...)

Kulinarische Tour (...)

Museums-Tour (...)

Schlossberg-Tour (...)

Shopping-Tour (...)

Stadtrundgang (...)

## **4. Ausflüge und Aktivitäten**

### 4.1. Segway, Klettern & Co

Ob Segwaytour, Klettersteig, Kanufahrt oder Schauspielführung, Freiburg bietet Ihnen eine Vielzahl von spannenden Aktivitäten. Wählen Sie sich das passende Angebot zu Ihrem Freiburg-Aufenthalt aus.

### 4.2. Ausflugsziele in und um Freiburg

Ob auf den Mundenhof, den Schauinsland oder ins benachbarte Elsass - viele Orte in und um Freiburg sind mindestens einen Ausflug wert. Auf der folgenden Seite finden Sie Tipps zu verschiedenen Zielen für fast alle Geschmäcker.

#### Mundenhof

Mit 38 Hektar ist der Mundenhof das größte Tiergehege in Baden-Württemberg. Auf den großzügig angelegten Koppeln leben Haus- und Nutztiere aus aller Welt. Der Mundenhof ist kostenlos das ganze Jahr über zugänglich.

#### Parks und Wälder

Freiburgs unzählige Grün- und Parkanlagen, der Schlossberg oder die vielen Seen in und um Freiburg herum eignen sich bestens, um immer wieder zur Ruhe zu kommen und die Natur inmitten der Großstadt zu genießen. Entdecken Sie die Stadt des Waldes, des Weines und der Gotik selbst.

#### Schauinsland

Hinauf auf Freiburgs Hausberg, den Schauinsland, bringt Sie Deutschlands längste Umlauf-Seilbahn.

#### Museumsbergwerk

Das ungewöhnlichste Besucherbergwerk des Schwarzwaldes: Erleben Sie hautnah 800 Jahre Bergbaugeschichte im größten Silberbergwerk Süddeutschlands.

### Steinwasenpark

Der Steinwasenpark ist ein Mix aus Tier- und Erlebnispark. Mit seiner Gebirgslandschaft und den vielfältigen Attraktionen bietet er Unterhaltung für die ganze Familie.

### Europa-Park

Ob Island, Griechenland oder Portugal - 13 verschiedene europäische Themenbereiche vermitteln auf einer Fläche von 94 Hektar mit typischer Architektur, Gastronomie und Vegetation einzigartiges Urlaubsflair.

### Brauerei Ganter Erlebnisführung

Sehen Sie das einmalige Schauspiel des Brauwunders der Familienbrauerei Ganter mit Ihren eigenen Augen. Begleitet werden Sie dabei von erfahrenen Guides, die Ihnen völlig neue Einblicke in den Brauereialltag geben.

### Schwarzwald

Schwarzwaldmädel, Schwarzwaldhaus, Schwarzwälder Kirschtorte, Bollenhut, Kuckucksuhren – der Schwarzwald ist in aller Welt Sinnbild für deutschen Bilderbuchurlaub. Mit 60 Gipfeln über 1000 Meter, darunter dem Feldberg mit fast 1500 Metern, ist der Schwarzwald das höchste deutsche Mittelgebirge.

### Kaiserstuhl-Tuniberg

Sonnige Weinberge, Mischwälder, die in der Herbstsonne in allen Farben leuchten, ausgedehnte Naturschutzgebiete und romantische Auen am Altrhein, Ausblicke auf die nahen Höhen von Vogesen und Schwarzwald, versteckte Ruinen ehemals stolzer Burgen - an Kaiserstuhl und Tuniberg gibt es stets Neues zu entdecken.

### Elsass

Das Elsass liegt zwischen Rhein und Vogesen, nur ein paar Kilometer von Freiburg entfernt. Ein Tagesausflug nach Colmar lohnt sich auf jeden Fall, die Fahrt dauert ob mit dem Auto oder öffentlichen Verkehrsmitteln rund eine Stunde.

#### 4.3. Essen & Trinken

Ob in eleganten Sterne-Lokals, gediegenen badischen Lokalen oder urigen Kneipen und "Beizen" - überall können Sie die badische Küche und den badischen Wein kennenlernen. Aber auch internationale Spezialitäten, günstige Studentenlokale, Vegetarisches und gemütliche Caféhäuser finden Sie in Freiburg zahlreich.

#### 4.4. Shopping

Nicht zuletzt wegen seiner attraktiven Altstadt, in der sich ausgiebig shoppen lässt, ist Freiburg bekannt. Schlendern Sie durch die vielen Gässle und lernen Sie dabei die historische und kulturelle Seite Freiburgs kennen.

Lassen Sie sich einen Bummel durch die lebhaft Freiburger Altstadt nicht entgehen.

Schlendern Sie durch die vielen Gässle, begleitet vom Plätschern der typischen Freiburger "Bächle" und lernen Sie dabei die historische und kulturelle Seite Freiburgs kennen.

#### 4.5. Angebote für Familien

Langeweile war gestern, heute macht die ganze Familie einen Ausflug! Mit diesen Kulturtipps geben wir Ihnen eine Auswahl an kulturellen Angeboten, die sich speziell an Familien mit Kindern wenden. Ob Theater, Film, Musik, Literatur oder Museen, es ist sicher für jeden etwas dabei.



Und den Service liefern wir Ihnen gleich umfassend mit: Sie finden hier nicht nur alle Angaben zu konkreten Angeboten, zu den Tickets, der Anreise uvm., sondern auch Hinweise wie Sie aus Ihrem Besuch einer Kulturveranstaltung einen richtigen Ausflug mit Essen und Trinken und weiteren Freizeitaktivitäten machen können.

#### 4.6. Wellness

Auch in Sachen Wellness ist in Freiburg und Umgebung einiges geboten: Thermalbäder, Saunen und eine Salzgrotte helfen beim Entspannen.

##### HealthRegion Freiburg

Erleben Sie in der HealthRegion Freiburg Gesundheits-Kultur mit höchster Lebensqualität, traumhafter Landschaft und exzellenter medizinischer Infrastruktur. Unter dem Dach des Clusters HealthRegion Freiburg bieten führende Unternehmen und Einrichtungen aus Gesundheitswirtschaft und Tourismus ein perfekt aufeinander abgestimmtes Angebot zur Erhaltung und Wiederherstellung der persönlichen Lebensqualität und Leistungsfähigkeit.

#### 4.7. Sport

Wandern im Schwarzwald, Fahrradfahren im Kaiserstuhl oder Schwimmen in einem der vielen Freiburger Bäder sind nur einige Möglichkeiten, sich sportlich zu betätigen. Mehr und eine Übersicht über Sportveranstaltungen haben wir hier für Sie zusammengestellt.

Freiburg ist eine der bewegungsaktivsten Städte Deutschlands. Geografisch begünstigt durch Schwarzwald, Rheinebene und das besondere Klima bieten sich optimale Bedingungen für Sport und Bewegung. Weiterhin bieten Freiburgs Sportvereine ein umfangreiches Angebot für alle Sportsuchenden.

Gesundheit und Wellness (...)

Freiburger Bäder (...)

Sportevents (...)

Nordic Walking (...)

Skifahren und Langlaufloipen (...)

## 5. Kulinarik

### 5.1. Gastronomie-Liste

Freiburg bietet für jeden Gaumen und Geldbeutel etwas. Ob in eleganten Sterne-Lokals, gediegenen badischen Lokalen oder in urigen Kneipen und "Beizen" - überall können Sie die badische Küche und den badischen Wein kennenlernen. Aber auch internationale Spezialitäten, günstige Studentenlokale, ...

### 5.2. Badischer Wein

Natur pur und von der Sonne verwöhnt - viele Sonnenstunden und ein unbeschwerter Lebensstil prägen die Genießerregion Deutschlands. Milde Temperaturen und hervorragende Böden machen die Gegend außerdem zu einem der besten Weinbaugebiete Europas. Über die Badische Weinstraße lässt sich Freiburg und der Schwarzwald herrlich entdecken, inklusive Besuch der Winzergenossenschaften und Weingüter sowie Weinfeste.

### 5.3. Freiburger Bier

Besuchen Sie eine von Freiburgs großen Bier-Brauereien und erleben Sie den Prozess des Bierbrauens bei einer Brauereiführung. An einem angenehmen

Sommerabend versprechen ein kühles Bier und badisches Essen Entspannung in einem der zahlreichen Freiburger Biergärten.

#### 5.4. Badisch für Neigschmeggde

Badisch verstehen. Hier finden Sie badische Begriffe für "Reingeschmeckte"

## 6. Veranstaltungen und Kultur

### 6.1. Museen und Ausstellungen

#### Städtische Museen Freiburg

Das Augustinermuseum, das Museum für neue Kunst, das Museum Natur und Mensch, das Archäologische Museum Colombischlössle und das Museum für Stadtgeschichte - diese fünf Freiburger Museen finden Sie in einem gemeinsamen Online-Auftritt vereint. Hier können Sie sich über ihre verschiedenen Schätze, aktuellen Ausstellungen und Veranstaltungen informieren.

#### Kunsthhaus L6

Das Kunsthhaus L6 bietet auf über 1.200 m<sup>2</sup> 10 Ateliers für bildende Künstler, acht Probenräume für Bands, ein Wohnatelier für internationale Gastkünstler, neue Werkstatträume für die Künstlerwerkstatt Mehlwaage sowie eine über 210 m<sup>2</sup> große Ausstellungshalle zur Präsentation und Förderung der aktuellen Kunst aus der Region Freiburg.

#### Oberrheinischer Museums-Pass

Der Oberrheinische Museums-Pass ist eine Jahreskarte für über 180 Museen in Deutschland, Frankreich (Elsass) und der Schweiz. Mit dem Pass haben Sie unbegrenzt Eintritt in die Dauer- und Sonderausstellungen in jedem Mitgliedsmuseum\*. Und bis zu fünf Kinder unter 18 Jahren können gratis mit.

#### Kunstverein Freiburg

Mit seiner Gründung 1827 ist der Freiburger Kunstverein einer der ältesten deutschlandweit. Im Gebäude des ehemaligen Marienbads stellt der Kunstverein auf internationalem Niveau aktuelle Tendenzen und vor allem junge Positionen der Gegenwartskunst vor. Das interdisziplinäre Rahmenprogramm mit Vorträgen, Konzerten und Performances eröffnet ergänzend zu den Ausstellungen weitere Ansätze. Während der jährlich stattfindenden "Regionale" präsentiert der Kunstverein Werke lokaler Künstler aus dem Dreiländereck.

#### [kunst-in-freiburg.de](http://kunst-in-freiburg.de)

Zusammenschluss der Freiburger Galerien und anderer Ausstellungsorte: Das laufende Programm von ausgestellter Bildender Kunst in Freiburg mit einer Übersichtskarte der Standorte finden Sie unter [www.kunst-in-freiburg.de](http://www.kunst-in-freiburg.de)

#### Zinnfigurenklausur

Die Zinnfigurenklausur im Schwabentor zeigt rund 9.000 kunstvoll bemalte und fein ausgearbeitete Zinnfiguren in 21 Dioramen, die unter anderem den Bauernkriege von 1525/26, die Schweizer Sempach-Schlacht anno 1386 oder die Badische Revolution von 1848 in Freiburg darstellen.

#### 6.2. Theater Freiburg (...)

#### 6.3. Musikstadt Freiburg (...)

#### 6.4. Jährliche Highlights (...)